New Nouveau Brunswick

Department of Natural Resources

Ministère des Ressources naturelles

Annual Report 2012-2013

Rapport annuel 2012-2013

2012-2013 Annual Report

Published by:
Department of Natural Resources
Province of New Brunswick
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

http://www.gnb.ca

November 2013

Cover:
Communication New Brunswick

Typesetting:
Department of Natural Resources

Printing and Binding:
Printing Services, Government Services, NBISA

ISBN 978-1-4605-2081-5
ISNN 978-1-4605-0282-2

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2012-2013

Publié par:
Ministère des Ressources naturelles
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

http://www.gnb.ca

Novembre 2013

Couverture :
Communication Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
Ministère des Ressources naturelles

Imprimerie et reliure :
Service d'imprimerie, Services Gouvernementaux, L'ASINB

ISBN 978-1-4605-2081-5
ISSN 978-1-4605-0282-2

Imprimé au Nouveau-Brunswick

New Nouveau Brunswick

Department of Natural Resources

Ministère des Ressources naturelles

Annual Report 2012-2013

Rapport annuel 2012-2013

The Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant-Governor
Province of New Brunswick

May it please your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Natural Resources, Province of New Brunswick, for the fiscal year April 1, 2012 to March 31, 2013.

Respectfully submitted,

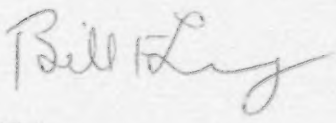
Paul Robichaud
Minister of Natural Resources

The Honourable Paul Robichaud
Minister of Natural Resources
Fredericton, New Brunswick

Mr. Minister:

I am pleased to be able to present the Annual Report describing operations of the Department of Natural Resources for the fiscal year 2012–2013.

Respectfully submitted,



Bill Levesque
Deputy Minister of Natural Resources

L'honorable Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur
Province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

Je suis heureux de vous soumettre le rappart annuel du ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick pour l'exercice financier allant du 1 avril 2012 au 31 mars 2013.

Veuillex agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.

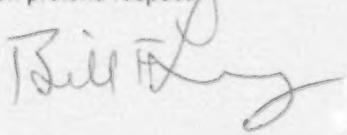
Le ministre des Ressources naturelles,
Paul Robichaud

Monsieur Paul Robichaud
Ministre des Ressources naturelles
Fredericton, Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

Je suis heureux de vous soumettre le présent rapport annuel du ministère des Ressources naturelles pour l'année financière 2012–2013.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de mon profond respect.



Le sous-ministre des Ressources naturelles,
Bill Levesque

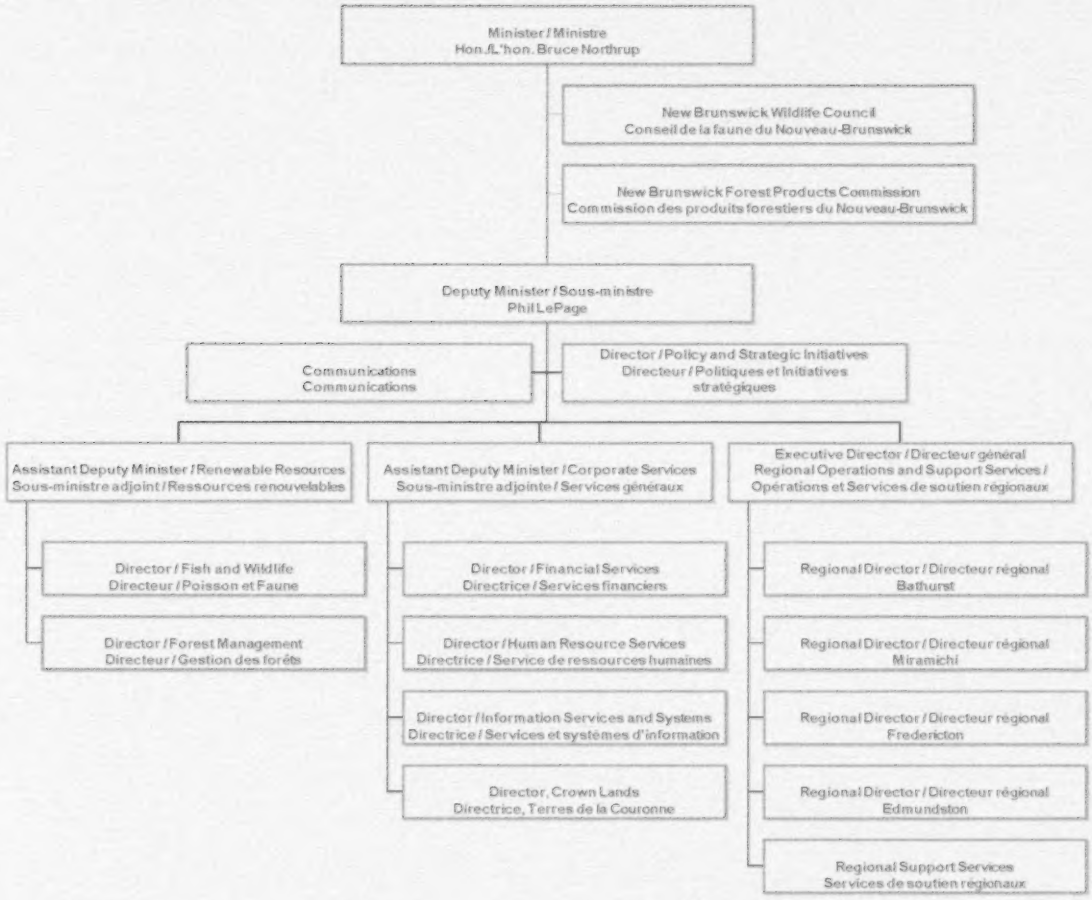
Table of Contents

Organizational Chart	ii
Introduction	1
Legislation	4
Financial Overview	6
Forest Management	10
Fish and Wildlife Management	27
Corporate Services	42
Land Management and Natural Areas	51
Regional Management	59
Special Purpose Accounts	61

Table des matières

Organigramme	ii
Introduction	1
Législation	4
Aperçu financier	6
Gestion des forêts	10
Gestion du poisson et de la faune	27
Services généraux	42
Gestion des terres et des zones naturelles	51
Gestion régionale	59
Comptes à but spécial	61

NATURAL RESOURCES / RESSOURCES NATURELLES
Organizational Chart / Organigramme
2012-13


Minister / Ministre
Hon./L'hon. Bruce Northrup
New Brunswick Wildlife Council
Conseil de la faune du Nouveau-Brunswick
New Brunswick Forest Products Commission
Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick
Deputy Minister / Sous-ministre
Phil LePage
Communications
Communications
Director / Policy and Strategic Initiatives
Directeur / Politiques et Initiatives stratégiques
Assistant Deputy Minister / Renewable Resources
Sous-ministre adjoint / Ressources renouvelables
Assistant Deputy Minister / Corporate Services
Sous-ministre adjointe / Services généraux
Executive Director / Directeur général
Regional Operations and Support Services /
Opérations et Services de soutien régionaux
Director / Fish and Wildlife
Directeur / Poisson et Faune
Director / Forest Management
Directeur / Gestion des forêts
Director / Financial Services
Directrice / Services financiers
Director / Human Resource Services
Directrice / Service de ressources humaines
Director / Information Services and Systems
Directrice / Services et systèmes d'information
Director, Crown Lands
Directrice, Terres de la Couronne
Regional Director / Directeur régional
Bathurst
Regional Director / Directeur régional
Miramichi
Regional Director / Directeur régional
Fredericton
Regional Director / Directeur régional
Edmundston
Regional Support Services
Services de soutien régionaux

Introduction

Introduction

This is the annual report of the New Brunswick Department of Natural Resources (the department or DNR). It provides summary information about the department's plans and activities by program, as well as financial and statistical information for the fiscal year ending March 31, 2013. The report's primary function is to be the major accountability document for the Legislative Assembly and the public. It serves as the key link between the objectives and plans of the department, and the results obtained.

The following sections provide an introduction to the department's strategic plan, organization and programs. Related government and department accomplishments during 2012-13 are also highlighted.

Department Organization *(see chart on p.ii)*

The Minister of Natural Resources is responsible for the Department of Natural Resources, the New Brunswick Wildlife Council and the New Brunswick Forest Products Commission.

The Deputy Minister leads the department and serves on the Board of Directors for Forest Protection Limited (fire suppression and other services) and for the Maritimes Forestry Complex Corporation (main office facilities). The department is structured as following:

- Renewable Resource Division – includes the Fish and Wildlife Branch and Forest Management Branch;
- Corporate Services Division – includes Financial Services Branch, Human Resource Services Branch, Information Services and Systems Branch and Crown Lands Branch;
- Communications Branch;
- Policy and Strategic Initiatives Branch; and
- Regional Operations (the four regions and Regional Support Services).

The Minerals and Petroleum Development Branch and the Geological Surveys Branch moved to the Department of Energy and Mines in 2012-13.

Voici le rapport annuel du ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick (MRN ou le Ministère). Il fournit des informations sommaires sur les plans et les activités du Ministère par programmes ainsi que des renseignements financiers et statistiques pour l'exercice terminé le 31 mars 2013. Ce rapport est le principal instrument de reddition de compte du Ministère à l'Assemblée législative et au public. Il sert de lien essentiel entre les objectifs et les plans du Ministère et les résultats obtenus.

Les sections qui suivent présentent le Plan stratégique du Ministère, ses programmes et son organisation. Les réalisations connexes du gouvernement et du Ministère en 2012-2013 sont également soulignées.

Organisation ministérielle *(voir l'organigramme p. ii)*

Le ministre des Ressources naturelles a la responsabilité du ministère des Ressources naturelles, du Conseil de la faune du Nouveau-Brunswick et de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick.

Le sous-ministre dirige le Ministère et siège au conseil d'administration de Forest Protection Limited (lutte contre les incendies et autres services) et de la Société du complexe forestier des Maritimes (siège social). Le Ministère est structuré de la façon suivante :

- Division des ressources renouvelables – comprend la Direction du poisson et de la faune et la Direction de la gestion des forêts;
- Division des services généraux – comprend la Direction des services financiers, la Direction des services des ressources humaines, la Direction des services et des systèmes d'information et la Direction des terres de la Couronne;
- Direction des communications;
- Direction des politiques et des initiatives stratégiques;
- Division des opérations et des services de soutien régionaux (la Direction des bureaux régionaux, dont il y en a quatre, et la Direction des services de soutien régionaux).

La Direction de l'exploitation des ressources minérales et pétrolières et la Direction des études géologiques sont passées au ministère de l'Énergie et des Mines en 2012-2013.

Department Programs

The department is organized into the following program areas: Forest Management, Fish and Wildlife Management, Corporate Services, Land Management and Natural Areas, and Regional Management.

The department's programs are delivered by staff located in branches, regions and districts. The branches are located in DNR's main office in Fredericton. There are four regional headquarters and 11 district offices.

Year in Review

The department's total expenditures for the 2012-13 fiscal year were $108 201 900. Revenues collected by the department during the same year totaled $80 785 600.

Highlights of the department's accomplishments and other activities for 2012-13 are as follows:

- In comparison to 2011-12, the NB forest industry in 2012-13 remained stable, purchasing approximately 258,000 m^3 of additional roundwood (+3%). This volume increase was shared across ownerships in the following order; Industrial Freehold 96,000 m^3, Crown 90,000 m^3, Marketing Boards 42,000 m^3, imports 23,000 m^3, federal lands 7,000 m^3.
- Demand for both hardwood and softwood saw material remained strong as most mills worked to increase production in response to improved lumber markets.
- In comparison to 2011-12, softwood pulpwood markets remained depressed throughout 2012-13. The closure of several pulp mills in Eastern North America over the past several years has resulted in an ongoing over supply of low grade pulpwood which has led to depressed markets.
- Arbec Forest Products Inc. reopened the Miramichi Oriented Strand Board mill during the summer of 2012. This facility provides improved market opportunities for low grade hardwood and softwood products in the Miramichi region. The mill employed 112 people directly at the facility.
- Monitoring for spruce budworm was increased significantly in northern New Brunswick due to signs that budworm populations are on the rise.

Programmes du Ministère

Les activités du Ministère sont organisées selon les secteurs de programme suivants: gestion des forêts, gestion du poisson et de la faune, services généraux, gestion des terres et des zones naturelles, et gestion régionale.

La prestation des programmes du Ministère est assurée par les employés des directions, régions et districts. Les directions sont logées dans les bureaux de l'administration centrale du MRN à Fredericton. Il y a quatre bureaux régionaux et onze bureaux de district.

Bilan de l'année

Les dépenses totales du Ministère au cours de l'exercice 2012-2013 se sont chiffrées à 108 201 900$. Les recettes perçues par le Ministère pendant le même exercice ont totalisé 80 785 600$.

Les points saillants des réalisations et des autres activités du Ministère en 2012-2013 suivent.

- Par rapport à 2011-2012, l'industrie forestière est demeurée stable en 2012-2013 grâce à l'acquisition de 258 000 m^3 de bois rond de plus (+3 %). L'augmentation du volume était répartie entre les divers types de propriété dans l'ordre suivant : terres industrielles à tenure libre, 96 000 m^3; terres de la Couronne, 90 000 m^3; offices de commercialisation, 42 000 m^3; importations, 23 000 m^3; terres fédérales, 7 000 m^3.
- La demande en matériau de feuillus et de résineux pour le sciage est demeurée forte du fait que la plupart des scieries ont cherché à accroître la production en réponse à l'amélioration des marchés.
- Par rapport à 2011-2012, les marchés du bois de résineux pour la pâte sont demeurés déprimés tout au long de 2012-2013. La fermeture de plusieurs usines de pâte à papier dans l'Est de l'Amérique du Nord au cours des dernières années a provoqué une offre excédentaire permanente en bois à pâte de qualité inférieure, ce qui a fait faiblir les marchés.
- Produits forestiers Arbec Inc. a rouvert l'usine de panneaux à lamelles orientées à Miramichi à l'été 2012. Grâce à l'usine, les produits de feuillus et de résineux de qualité inférieure provenant de la région de Miramichi ont de meilleurs débouchés. L'usine comptait 112 employés qui travaillaient directement sur place.
- La surveillance de la tordeuse des bourgeons de l'épinette a été considérablement renforcée dans le Nord du Nouveau-Brunswick par suite de signes d'augmentation des

- An appeal was filed with the NB Forest Products Commission regarding stumpage contracts. During the reporting period, an appeal hearing was scheduled by the Commission.
- In response to requests of hunting stakeholders and, in alignment with many other jurisdictions, the Department lowered the legal hunting age from 14 to 12 years for minors accompanied by an adult.
- An electronic system 'e-Fish' was developed by the Department to improve the collection, storing and use of fisheries-related data for better fisheries management. The e-Fish data system was a finalist in the KIRA Awards of May 2012 in the category of Technological Advancement / Innovation in the public sector.

Legislative Changes

The *Fish and Wildlife Act* was amended to address a variety of issues identified by either stakeholders or the Department. The amendments allow trappers to carry firearms on Sundays under specific circumstances; allow the Department to issue permits for the use of firearms on Sundays; authorize members of sport-shooting clubs to transport firearms without permit under specific conditions and circumstances; and recognize wildlife control permits issued by federal agencies for federally-regulated wildlife species. To increase their protection, two species of bats were also removed from the list of nuisance wildlife due to listing as being endangered in Canada. The changes came into force on June 13, 2012.

In addition, the *Fish and Wildlife Act Hunting Regulation* and *Fur harvesting Regulation* were amended to reduce minimum hunting age from 14 to 12 years of age for the various minor's licences under these regulations.

Public Interest Disclosure Act

The *Public Interest Disclosure Act* applies to wrongdoings in or related to the public service. It requires each department to state in an annual report the number of disclosures received, as well as information about the investigations of reported wrongdoings. DNR had received no disclosures of wrongdoings as of March 31, 2013.

populations.
- Un appel a été interjeté auprès de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick au sujet des contrats de coupe. La commission a prévu la tenue d'une audience d'appel durant l'exercice 2012-2013.
- À la suite de demandes présentées par des intervenants dans le secteur de la chasse, le Ministère a fait passer de 14 à 12 ans l'âge légal pour chasser des mineurs accompagnés d'un adulte. La province rejoint ainsi de nombreuses autres provinces.
- Le Ministère a mis au point un système électronique, e-Fish, dans le but d'améliorer la collecte, le stockage et l'utilisation des données relatives à la pêche et, ainsi, d'assurer une meilleure gestion des pêches. Le système de données e-Fish a été finaliste pour le prix KIRA de mai 2012 dans la catégorie de l'avancement et de l'innovation technologique dans le secteur public.

Modifications législatives

La *Loi sur le poisson et la faune* a été modifiée en vue d'aborder diverses questions soulevées par des intervenants ou par le Ministère. Les modifications prévoient ce qui suit : les trappeurs peuvent transporter des armes à feu le dimanche dans certaines circonstances; le Ministère peut délivrer des permis pour l'emploi d'armes à feu le dimanche; les membres de clubs de tir sportif peuvent transporter des armes à feu sans permis dans des conditions et des circonstances précises; la validité des permis délivrés par des organismes fédéraux en vue de contrôler des espèces fauniques sous réglementation fédérale est reconnue. Dans le but d'accroître leur protection, deux espèces de chauves-souris ont été rayées de la liste des espèces fauniques nuisibles étant donné qu'elles figuraient sur la liste des espèces en voie de disparition au Canada. Les modifications sont entrées en vigueur le 13 juin 2012.

De plus, le *Règlement sur la chasse* et le *Règlement sur la prise d'animaux à fourrure*, pris en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*, ont été modifiés en vue de réduire l'âge minimum requis pour les chasseurs mineurs en le faisant passer de 14 à 12 ans pour les différents permis de mineurs visés par ces règlements.

Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public

La *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public* s'applique aux méfaits commis au sein de la fonction publique, ou relativement à celle-ci, et exige que chaque ministère dévoile dans un rapport annuel le nombre de divulgations reçues et les informations sur les enquêtes menées sur les méfaits signalés. Le ministère des ressources naturelles n'a reçu aucune divulgation de méfaits au 31 mars 2013.

Legislation

Législation

The following statutes are under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources and are administered by the department.

Land Management and Natural Areas

An Act to Implement Recommendation 16 of the Report of the Special Inquiry on Kouchibouguac National Park
Conservation Easements Act
Crown Grant Restrictions Act
Crown Lands and Forests Act
Grants Act
National Parks Act
Parks Act
Protected Natural Areas Act
Territorial Divisions Act
Off-Road Vehicle Act, sections 7.8(1), 7.8(3), 7.8(5), 7.9, 7.92(1), 39.2 to 39.5 and 39.6(1)

Fish and Wildlife

An Act Respecting Angling Lease 7
Endangered Species Act
Fish and Wildlife Act

Forest Management

Crown Lands and Forests Act
Forest Fires Act
Forest Products Act
Natural Products Act (with respect to farm products of the forest)
Scalers Act
Transportation of Primary Forest Products Act

Les lois ci-dessous relèvent de la compétence du ministre des Ressources naturelles, et elles sont mises en application par le Ministère.

Gestion des terres et des zones naturelles

Loi visant l'application de la Recommandation 16 du Rapport de la Commission spéciale d'enquête sur le Parc national de Kouchibouguac
Loi sur les servitudes écologiques
Loi sur les restrictions relatives aux concessions de la Couronne
Loi sur les terres et forêts de la Couronne
Loi sur les concessions
Loi sur les parcs nationaux
Loi sur les parcs
Loi sur les zones naturelles protégées
Loi sur la division territoriale
Loi sur les véhicules hors route, dispositions 7.8(1), 7.8(3), 7.8(5), 7.9, 7.92(1), 39.2 à 39.5 et 39.6(1)

Poisson et faune

Loi concernant le bail de pêche à la ligne numéro 7
Loi sur les espèces menacées d'extinction
Loi sur le poisson et la faune

Gestion des forêts

Loi sur les terres et forêts de la Couronne
Loi sur les incendies de forêt
Loi sur les produits forestiers
Loi sur les produits naturels (produits de ferme tirés de la forêt)
Loi sur les mesureurs
Loi sur le transport des produits forestiers de base

The following statutes are under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources and administered by a board, commission or corporation:

Le ministre des Ressources naturelles est chargé de l'application des lois suivantes, qu'administre un conseil, une commission ou une société :

Statute: **Agency**	**Loi :** **Organisme**
Forest Products: New Brunswick Forest Products Commission	*Loi sur les produits forestiers* : Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick
Maritime Forestry Complex Corporation: Maritime Forestry Complex Corporation	*Loi sur la Société du complexe forestier des Maritimes* : Société du complexe forestier des Maritimes
Roosevelt Campobello International Park: Roosevelt Campobello International Park Commission	*Loi sur le parc international Roosevelt de Campobello* : Commission du parc international Roosevelt de Campobello
St. Croix International Waterway Commission: St. Croix International Waterway Commission	*Loi sur la Commission internationale de la rivière St. Croix* : Commission internationale de la rivière St. Croix

Financial Overview

Aperçu financier

In 2012-13, the Department had six sources of funding: | En 2012-2013, le Ministère avait six sources de financement :

DNR Source of Funding ($)	2012-2013	2011-2012	2010-2011	Sources de financement du MRN ($)
A. Ordinary Account	75 066 400	79 305 600	81 025 800	A. Compte ordinaire
B. Regional Development Corporation Funds	1 162 000	4 237 000	5 656 900	B. Fonds de la Société de développement régional
C. Capital Development Projects (DTI)	800	378 900	139 100	C. Projets d'immobilisations (MTI)
D. Property and Capital Improvements	170 700	628 200	2 184 600	D. Améliorations des immobilisations et des biens-fonds
E. Special Purpose Account	3 042 800	2 796 400	2 822 200	E. Compte à but spécial
F. Designated Revenue	28 759 200	30 160 400	28 388 200	F. Recettes désignées
Total	**108 201 900**	**117 506 500**	**120 216 800**	**Total**

A. **Ordinary Account** expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts. The Minerals Program was transferred to the Department of Energy and Mines in 2012-13

B. **Regional Development Corporation Funds** include $1 162 000 processed through the Department's accounting system.

C. **Capital Development Projects** expenditures are spent on behalf of DNR by the Department of Transportation and Infrastructure.

D. **Property and Capital Improvements** expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.

E. **Special Purpose Expenditures** are made out of designated revenues that have been received for specific purposes.

F. **Designated Revenues** are revenues collected by the Department, which provide funding for Ordinary Expenditures for Fire Mobilization, Firearm Safety Training, Crown Management Fees and First Nations Timber Royalties. The First Nations Timber Royalties are collected by the Department and redistributed to First Nations Communities.

A. Les dépenses au **compte ordinaire** peuvent être comparées à celles rapportées dans les Comptes publics. Le programme des minéraux a été transféré au ministère de l'Énergie et des Mines en 2012-2013.

B. Les **Fonds de la Société de développement régional** comprennent un actif de 1 162 000 $ qui est traité par le système comptable du Ministère.

C. Les **dépenses pour les projets d'immobilisations** sont faites au nom du Ministère par le ministère de Transports et Infrastructure.

D. Les **dépenses pour les améliorations des immobilisations et des biens-fonds** peuvent être comparées à celles rapportées dans les Comptes publics.

E. Le **compte à but spécial** se compose de recettes désignées qui ont été reçues à des fins précises.

F. Les **recettes désignées** sont des montants perçus par le Ministère et affectés aux dépenses ordinaires pour la mobilisation contre les incendies, la formation à la sécurité des armes à feu, les frais d'aménagement des terres de la Couronne et la perception des redevances sur le bois récolté par les Premières Nations. Les redevances sur le bois récolté par les Premières Nations sont perçues par le Ministère et redistribuées aux collectivités autochtones.

Expenditures and Revenues 2012-13 ($)

Program	Expenditure ($)	Revenue ($)
Forest Management		
A. Ordinary Account	$45 916 800	$39 432 800
B. Regional Development Corporation Funds	1 127 000	
F. Designated Revenue – Fire Mobilization	133 200	133 200
F. Designated Revenue – First Nations Royalty	1 873 300	1 873 300
F. Designated Revenue – Crown Management Fees	26 517 400	26 517 400
Total	**$75 567 700**	**$67 956 700**
Fish and Wildlife Management		
A. Ordinary Account	$11 041 000	$5 417 000
F. Designated Revenue – Firearm Safety Training	235 300	235 300
Total	**$11 276 300**	**$5 652 300**
Corporate Services		
A. Ordinary Account	$7 426 300	$711 800
C. Capital Development Program		
Total	**$7 426 300**	**$711 800**
Land Management and Natural Areas		
A. Ordinary Account	$3 966 500	$3 301 100
B. Regional Development Corporation Funds	35 000	
D. Property and Capital	170 700	31 800
Total	**$4 172 200**	**$3 332 900**
Regional Management		
A. Ordinary Account	$6 715 800	
C. Capital Development Program	800	
Total	**$6 716 600**	**$0**
Special Purpose Account		
E. New Brunswick Wildlife Trust Fund	$1 576 600	$3 066 100
E. Trail Management Trust Fund	1 407 800	7 900
E. Recoverable Projects	57 900	57 900
E. Grand Lake Meadows	500	
Total	**$3 042 800**	**$3 131 900**
DEPARTMENT TOTAL 2012-13	**$108 201 900**	**$80 785 600**

Dépenses et recettes en 2012-2013 ($)

Programme	Dépenses ($)	Recettes ($)
Gestion des forêts		
A. Compte ordinaire	45 916 800 $	39 432 800 $
B. Fonds de la Société de développement régional	1 127 000	
F. Recettes désignées – Mobilisation pour la lutte contre les incendies	133 200	133 200
F. Recettes désignées – Redevances aux Premières Nations	1 873 300	1 873 300
F Recettes désignées – frais d'aménagement des terres de la Couronne	26 517 400	26 517 400
Total	**75 567 700 $**	**$67 956 700**
Gestion du poisson et de la faune		
A. Compte ordinaire	11 041 000 $	5 417 000 $
F. Recettes désignées pour la formation à la sécurité des armes à feu	235 300	235 300
Total	**11 276 300 $**	**5 652 300 $**
Services généraux		
A. Compte ordinaire	7 426 300 $	711 800 $
C. Programme des immobilisations		
Total	**7 426 300 $**	**711 800 $**
Gestion des terres et des zones naturelles		
A. Compte ordinaire	3 966 500 $	3 301 100 $
B. Fonds de la Société de développement régional	35 000	
D. Biens-fonds et immobilisations	170 700	**31 800**
Total	**4 172 200 $**	**3 332 900 $**
Gestion régionale		
A. Compte ordinaire	6 715 800 $	
C. Programme des immobilisations	800	
Total	**6 716 600 $**	**0**
Comptes à but spécial		
E. Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick	1 576 600 $	3 066 100 $
E. Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	1 407 800	7 900
E. Projets à frais recouvrables	57 900	57 900
F. Fonds prés du Grand Lac	500	
Total	**3 042 800 $**	**3 131 900 $**
TOTAL POUR LE MINISTÈRE EN 2012-2013	**108 201 900 $**	**80 785 600 $**

Ordinary Account in Detail 2012-13 ($) **Compte ordinaire en détail en 2012-2013 ($)**

Program	Main Estimates Budget principal	Appropriation Transfers[1] Transferts de crédits[1]	Final Budget Budget définitif	Actual Dépenses réelles	Difference Écart	Programme
Forest Management	47 186 000	37 600	47 223 600	45 916 800	(1 306 800)	Gestion des forêts
Fish and Wildlife Management	11 153 000	26 000	11 179 000	11 041 000	(138 000)	Gestion du poisson et de la faune
Corporate Services	7 094 000	300	7 094 300	7 426 300	332 000	Services généraux
Land Management and Natural Areas	4 407 000	6 500	4 413 500	3 966 500	(447 000)	Gestion des terres et des zones naturelles
Regional Management	7 300 000	11 700	7 311 700	6 715 800	(595 900)	Gestion régionale
Total 2012-2013	**77 140 000**	**82 100**	**77 222 100**	**75 066 400**	**(2 155 700)**	**Total 2012-2013**

Capital and Special Purpose Accounts	Main Estimates Budget principal	Appropriation Transfers[1] Transferts de crédits[1]	Final Budget Budget définitif	Actual Dépenses réelles	Difference Écart	Comptes de capital et à but spécial
Property and Capital Improvements (Sentier NB Trail)	200 000	–	200 000	170 700	(29 300)	Amélioration des immobilisations et des biens-fonds (Sentier NB Trail)
NB Wildlife Trust Fund	1 600 000	–	1 600 000	1 576 600	(23 400)	Fonds en fiducie pour la faune du N.-B.
Trail Management Trust Fund	1 233 000	–	1 233 000	1 407 800	174 800	Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers
Grand Lake Meadows	0	–	0	500	500	Prés du Grand Lac
Recoverable Projects	200 000	–	200 000	57 900	(142 100)	Projets à frais recouvrables

1. *Appropriation transfers are due to wage settlements / Les transferts de crédits sont dus à des règlements salariaux.*

Forest Management

Gestion des forêts

Program Objective: To manage Crown timber resources in accordance with government policy.

This includes administration of the *Crown Lands and Forests Act*, the *Forest Fires Act*, the *Scalers Act*, the *Transportation of Primary Forest Products Act*, and the *Natural Products Act* (with respect to farm products of the forest).

Objectif du programme: gérer les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.

Administration de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, de la *Loi sur les incendies de forêt*, de la *Loi sur les mesureurs*, de la *Loi sur le transport des produits forestiers de base*, et de la *Loi sur les produits naturels* (relativement aux produits de ferme tirés de la forêt).

Program Expenditures ($)	2012-2013	2011-2012	2010-2011	Dépenses de programme ($)
Silviculture	30 550 300	29 715 800	32 351 400	Sylviculture
Crown Timber Licence Management	34 987 500	36 232 900	34 658 500	Gestion des permis de coupe sur les terres de la Couronne
Program Management (Planning and Inventory)	2 179 000	2 406 000	2 246 500	Gestion de programme (Planification et inventaire forestier)
Fire Protection	6 602 200	6 135 200	6 976 600	Protection contre les incendies
Insect and Disease Protection	751 000	1 806 900	1 030 900	Protection contre les insectes et les maladies
Private Land Development	497 700	553 300	815 400	Aménagement des terres privées
Total *	**75 567 700**	**76 850 100**	**78 079 300**	**Total ***
Personal Services	12 298 200	12 894 700	13 543 600	Services personnels

* Personal Services (salaries) included in "Total" funding. * Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

There are 6 million hectares (ha) of productive forest land in New Brunswick, including 3 million ha of Crown land, 1.8 million ha of private land (40,000 private owners), and 1.2 million ha of industrial freehold and federal lands.

Il y a 6 000 000 d'hectares de terres forestières productives au Nouveau-Brunswick, ce qui comprend 3 000 000 d'hectares de terres de la Couronne, 1 800 000 d'hectares de terres privées (40 000 propriétaires de boisés privés), et 1 200 000 d'hectares de terres fédérales et de terres industrielles à tenure libre.

Silviculture

Function: To facilitate silviculture activities on Crown and private land.

Crown Land Silviculture

Seedling Production

Responsible for:

- producing seedlings for Crown land reforestation;
- providing genetically improved seed for Crown land reforestation; and

Sylviculture

Fonction: appuyer les activités sylvicoles sur les terres de la Couronne et les terres privées.

Sylviculture sur les terres de la Couronne

Production de semis

Responsabilités :

- produire des semis pour le reboisement des terres de la Couronne;
- fournir des semences améliorées génétiquement pour le reboisement des terres de la Couronne;

- providing seed extraction/storage services for the public and private sectors in Atlantic Canada.

About 23 million seedlings were shipped from DNR's Kingsclear Forest Tree Nursery.

The use of genetically improved seed results in timber yield increases in plantations. In 2012-13 a large black spruce cone collection was made as well as a small collection in a red spruce seed orchard.

- offrir des services d'extraction et d'entreposage de semences pour les secteurs public et privé du Canada atlantique.

Environ 23 millions de semis ont été expédiés de la pépinière forestière de Kingsclear du MRN.

L'utilisation de semences améliorées génétiquement permet d'accroître le rendement en bois dans les plantations. En 2012-2013, on a cueilli une quantité importante de cônes d'épinettes noires ainsi qu'une proportion plus modeste de cônes de verger à graines d'épinettes rouges.

Trees Shipped from Kingsclear Nursery (in '000s) / Arbres expédiés par la pépinière de Kingsclear (en milliers)

User / Utilisateur	Spruce – Épinette				Pine – Pin			Larch / Mélèze	Cedar / Cèdre	Total
	Black / noire	White / blanche	Norway / de Norvège	Red / rouge	Jack / gris	Red / rouge	White / blanc			
Crown / Couronne	7 042	9 794	3 274	1 974	306	172	394	0	36	22 992
Other / Autre	14	1	9	3	1	16	15	0	1	60
2012-2013	7 056	9 795	3 284	1 977	307	188	410	0	37	23 052
2011-2012	7 329	9 362	2 157	1 879	1 190	198	354	0	55	22 524
2010-2011	8 112	6 743	1 253	369	1 990	230	806	0	91	19 594

Production at the Atlantic Forest Seed Centre / Production du Centre de semences forestières de l'Atlantique

Product	2012-2013	2011-2012	2010-2011	Produit
All cones processed (litres)	11 274	84 111	1 160	Quantité totale de cônes traités (litres)
DNR seed stored (kg)	1 767	1 866	1 551	Semences entreposées par le MRN (kg)
DNR seed produced (kg)	50	459	0	Semences produites pour le MRN (kg)
Seed stored for clients (kg)	3 551	2 525	1 997	Semences entreposées pour les clients (kg)

Note: Trees produce a heavy cone crop every two to four years. Remarque : Les arbres produisent une grande quantité de cônes tous les deux à quatre ans.

Reforestation and Stand Improvement

Responsible for:

- setting payment rates and work standards for silviculture on Crown land;
- monitoring and evaluating Crown land to ensure silviculture work meets current standards;
- providing silviculture payment to Crown timber licensees; and
- maintaining a database of silviculture work done on Crown land.

Reboisement et amélioration des peuplements

Responsabilités :

- établir les taux de paiement et les normes de travail pour la sylviculture sur les terres de la Couronne;
- contrôler et évaluer pour s'assurer que les interventions sylvicoles sont conformes aux normes en vigueur sur les terres de la Couronne;
- payer les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne pour des travaux sylvicoles;
- tenir une base de données sur les interventions sylvicoles effectuées sur les terres de la Couronne.

In addition to 23 million seedlings produced at the Kingsclear nursery, 5.8 million seedlings were purchased from private nurseries. In total, about 28.8 million seedlings were used to reforest 13,420 ha of Crown land. Pre-commercial thinning was carried out on 14,700 ha of Crown land. Spacing saws were used to clean 4,867 ha of plantations.

En plus des 23 millions de semis produits à la pépinière de Kingsclear, 5.8 millions de semis ont été achetés de pépinières privées. Environ 28,8 millions de semis ont permis le reboisement de 13 420 hectares de terres de la Couronne. Des éclaircies précommerciales ont été effectuées sur 14 700 hectares de terres de la Couronne. On a utilisé des scies d'éclaircissage pour nettoyer 4 867 hectares de plantations.

Silviculture Work on Crown Land (hectares) / Travaux sylvicoles sur les terres de la Couronne (hectares)

Licence / Permis	Planted / Plantation			Thinned / Éclaircie		
	2012-2013	2011-2012	2010-2011	2012-2013	2011-2012	2010-2011
01 Upsalquitch	1 459	1 126	1 702	1 735	1 416	1 492
03 Nepisiguit-Miramichi	3 638	2 786	2 773	5 696	4 567	6 241
05 Kent	57	43	86	469	395	417
07 Queens-Charlotte-Fundy	5 566	5 413	4 434	3 145	1 902	3 299
08 York	435	379	409	1 339	1 710	1 768
09 Carleton–Restigouche-Tobique	2 265	1 675	1 837	2 316	1 426	2 289
Total	**13 420**	**11 422**	**11 241**	**14 700**	**11 416**	**15 506**

Herbicide Applications

Responsible for:

- assessing areas proposed for herbicide; and
- delivering herbicide program and assessing results.

Herbicide treatment controls competition from undesirable herbaceous and woody vegetation. Left unchecked, this growth interferes with the development of young softwood seedlings in plantations and natural softwood regeneration, reducing the forest's productivity. The following herbicide applications took place during the reporting period:

- Glyphosate-based herbicides (Forza, Vantage Forestry and Weed-Master) were applied aerially on 14,592 ha of Crown land by Forest Protection Ltd., J.D. Irving, Limited, and Acadian Timber Inc.
- Forza was applied by ground spray equipment on 510 ha of Crown land by J.D. Irving, Limited, A.V. Cell, A.V. Nackawic, and Acadian Timber Corp.

Applications d'herbicides

Responsabilités :

- évaluer les zones désignées pour l'épandage d'herbicides;
- exécuter le programme d'épandage d'herbicides et évaluer les résultats de l'intervention.

Les applications d'herbicides permettent d'éliminer la concurrence de la végétation herbacée et ligneuse indésirable. Leur croissance non contrôlée nuit au développement des jeunes plants de résineux dans les plantations et à la régénération naturelle des résineux, ce qui diminue la productivité de la forêt. Les herbicides ci-après ont été épandus au cours de la dernière année :

- Un épandage aérien d'herbicides à base de glyphosate (Forza, Vantage Forestry et Weed-Master) a été effectué sur 14 592 hectares de terres de la Couronne par Forest Protection Limited, J.D. Irving, Limited et Acadian Timber Inc.
- J. D. Irving, Limited, A.V. Cell, A.V. Nackawic, et Acadian Timber Inc. ont également réalisé un épandage au sol de Forza à l'aide de pulvérisateurs sur 510 hectares de terres de la Couronne.

Crown Area Treated with Herbicides (hectares) / Superficie des terres de la Couronne traitée aux herbicides (hectares)

Licence (Licensee Company) / Permis (compagnie titulaire du permis)	2012-2013	2011-2012	2010-2011
01 Upsalquitch (A.V. Cell Inc.)	3 979	3 018	1 831
03 Nepisiguit-Miramichi (Fornebu Lumber Company Inc.)	2 108	2 574	2 803
05 Kent (DNR/MRN - Kent License Management Team)	57	11	88
07 Queens-Charlotte-Fundy (J.D. Irving Ltd.)	4 783	4 824	4 501
08 York (A.V. Nackawic Inc.)	498	522	441
*09 Carleton–Restigouche-Tobique (Twin Rivers Paper Company)	3 167	2 867	2 809
Total	**14 592**	**13 816**	**12 472**

*Note : Twin Rivers Paper Company has sub-contracted management activities to Acadian Timber Corp.
*Remarque : Twin Rivers Paper Company a confié des activités de gestion à la société Acadian Timber Corp. en sous-traitance.

Crown Silviculture by Year (hectares) / Superficie des terres de la Couronne visée par des travaux sylvicoles par année (hectares)

Year	Area (ha)				Funding ($)		
	Planted	Thinned	Herbicide	Total	Crown Silviculture Funding to Licensees ($ Expended)	Nursery	Herbicide
Année	Zone (ha)				Financement ($)		
	Plantation	Éclaircie	Herbicide	Total	Financement de travaux sylvicoles des titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne (dollars dépensés)	Pépinière	Herbicide
2012	12 997	9 830	14 592	37 419	17 500 689	3 194 445	2 094 500
2011	11 422	11 416	13 816	36 654	16 053 493	3 318 900	2 008 300
2010	11 241	15 506	12 472	39 219	19 258 000	3 315 000	1 924 700

Note: Excludes branch and regional administration of the Silviculture Program.
Remarque : Exclut les coûts d'administration du programme de sylviculture à l'échelle de la Direction et des régions.

Private Land Silviculture

Reforestation and Stand Improvement

Responsible for:

- setting payment rates and work standards for silviculture on private woodlots;
- monitoring and assessing private woodlots to ensure silviculture work meets current standards;
- providing silviculture payment to forest product marketing boards; and
- maintaining a database of silviculture work done on private woodlots.

In 2012-13, DNR's private land silviculture program provided $5 million in funding and the Regional Development Corporation provided $1 million in funding to private woodlot owners in support of

Travaux sylvicoles dans les boisés privés

Reboisement et amélioration des peuplements

Responsabilités :

- établir les taux de paiement et les normes de travail pour la sylviculture dans les boisés privés;
- contrôler et évaluer pour s'assurer que les interventions sylvicoles dans les boisés privés sont conformes aux normes en vigueur;
- payer les offices de commercialisation des produits forestiers pour des travaux sylvicoles;
- tenir une base de données sur les interventions sylvicoles effectuées dans les boisés privés.

En 2012-2013, le MRN a versé une aide financière de 5 millions de dollars au titre du programme de sylviculture sur les terres privées, tandis que la Société de développement régional a fourni aux propriétaires de boisés privés un soutien financier de 1 millions de

private land silviculture. In 2012-13, this funding supported close to 8000 ha of basic silviculture activities which were delivered by the seven forest products marketing boards to private woodlot owners on a cost-shared basis. The cost-sharing ratio was 90/10 (government to woodlot owner).

In addition to the basic silviculture activities, the funds under the private land silviculture program were used to prepare woodlot management plans for 6,757 ha of forests, which is an increase of 4,299 ha from the previous year. There were also 163 hectares of land that were harvested using non clear-cut systems under an alternative treatment pilot.

More details of the private land silviculture program are provided in the Annual Report of the New Brunswick Forest Products Commission, the agency that oversees the activities of the marketing boards.

Provincial funding for silviculture was also provided to New Brunswick maple syrup producers. DNR engaged INFOR, an agency that provides information and training to private woodlot owners, to deliver the funding to the maple syrup producers. The program treated 503 ha of maple sugar stands that benefited 36 maple sugary operators. The total cost of the program was $200,000.

dollars pour l'exécution de travaux sylvicoles. En 2012-2013, ces fonds ont permis de soutenir des activités sylvicoles de base dans près de 8 000 hectares de terrains. Ils ont été versés par les sept offices de commercialisation des produits forestiers aux propriétaires de boisés privés, selon une formule de partage des coûts 90/10 (gouvernement-propriétaires de boisés privés).

Outre les activités de sylviculture de base, les fonds accordés en vertu du programme de sylviculture sur les terres privées ont servi à la préparation de plans pour l'aménagement des boisés visant 6 757 hectares de forêts, ce qui constitue une augmentation de 4 299 hectares par rapport à l'année précédente. De plus, dans le cadre de la mise à l'essai de traitements sylvicoles innovateurs, 163 hectares de terres ont été récoltés au moyen de systèmes autres que ceux employés pour la coupe à blanc.

D'autres précisions sont données sur le programme de sylviculture dans les boisés privés dans le rapport annuel de la Commission des produits forestiers du N.-B., soit l'organisme chargé de régir les activités des offices de commercialisation.

Le gouvernement provincial a offert un financement pour des travaux sylvicoles aux producteurs de sirop d'érable du Nouveau-Brunswick. Pour verser cette aide financière aux producteurs de sirop d'érable, le MRN a retenu les services de la firme INFOR, qui offre des renseignements et de la formation aux propriétaires de boisés privés. Au titre du programme, 36 propriétaires d'érablière ont pu traiter 503 hectares d'érables à sucre. Le coût total du programme s'est établi à 200 000 $.

Silviculture on Private Woodlots 2012-13 (hectares) / Travaux sylvicoles dans des boisés privés en 2012-2013 (hectares)

Forest Products Marketing Board	Site Preparation	Tree Planting	Plantation Tending *	Precommercial Thinning	Total (ha)
Offices de commercialisation des produits forestiers	**Préparation du terrain**	**Plantation d'arbres**	**Entretien de plantations ***	**Éclaircie précommerciale**	**Total (ha)**
York-Sunbury-Charlotte	42	61	8	1079	1190
Carleton-Victoria	132	253	239	255	879
Madawaska	217	293	123	420	1053
North Shore / Nord	0	0	437	719	1156
Northumberland	80	81	68	366	595
South East / Sud-Est	0	2	12	1063	1077
Southern / Sud	437	461	466	642	2006
Total	**908**	**1151**	**1353**	**4544**	**7956**

* Plantation tending includes herbicide application. L'entretien des plantations comprend l'épandage d'herbicides.

Private Land Silviculture by Year (hectares) / Travaux sylvicoles sur des terres privées par année (hectares)

Year / Année	Site Preparation / Préparation du terrain	Tree Planting / Plantation d'arbres	Plantation Tending / Entretien de plantations	Pre-Commercial Thinning / Éclaircie précommerciale	Total / Total	Private Land Silviculture Funding ($ Expended) / Financement de travaux sylvicoles sur des terres privées (dollars investis)
2012	908	1 151	1 353	4 544	7 956	6 000 000
2011	819	811	1 328	5 072	8 030	6 000 000
2010	71	28	2 159	5 561	7 819	6 000 000

Note: This table reflects only the treatments done using provincial funds. Additional site preparation and planting was done using federal funds in 2010.
Remarque : Le tableau rend seulement compte des interventions assurées grâce au soutien provincial. D'autres travaux de préparation du terrain et de plantation ont été effectués avec l'aide de fonds fédéraux en 2010.

Crown Timber Licence Management

Function: To facilitate the harvest of timber and associated utilization activities on Crown land.

Timber Utilization

Responsible for:
- monitoring best utilization of Crown land forest products; and
- promoting value-added manufacturing within the forest industry.

Monitoring Crown Timber Harvest

Responsible for:
- assessing the performance of licensed scalers;
- ensuring accurate and timely reporting of the volume of timber harvested from Crown land; and
- monitoring harvest schedules and auditing Crown land forestry operations.

The following tables give an overview of harvest information on New Brunswick Crown land.

Gestion des permis de coupe sur les terres de la Couronne

Fonction : Faciliter la récolte du bois et les activités d'utilisation connexes sur les terres de la Couronne.

Utilisation du bois

Responsabilités :
- surveiller l'utilisation optimale des produits forestiers provenant des terres de la Couronne;
- promouvoir les activités de génération de valeur ajoutée dans l'industrie forestière.

Surveillance de la récolte de bois sur les terres de la Couronne

Responsabilités :
- évaluer le rendement des mesureurs titulaires de permis;
- s'assurer qu'on déclare exactement et au moment opportun les volumes de bois récoltés sur les terres de la Couronne;
- surveiller les calendriers de récolte et vérifier l'exploitation forestière sur les terres de la Couronne.

Les tableaux qui suivent offrent un aperçu des résultats de récolte forestière sur les terres de la Couronne du N.-B.

Forest Products Harvested from Crown Land - Harvest by Year (m^3) /
Produits forestiers récoltés sur les terres de la Couronne - récolte par année (m^3)

Year / Année	Licensees / Titulaires de permis de coupe	First Nations / Premières Nations	Special Permit / Permis spéciaux	Total / Total
2012-13	4 815 760	214 860	39 486	5 070 106
2011-12	4 958 413	227 595	65 006	5 251 014
2010-11	5 214 547	198 138	62 782	5 475 467

Note: Includes all species and products. / Remarque : Comprend toutes les essences d'arbres et tous les produits.

Softwood and Hardwood Timber (m^3) harvested on Crown Land /
Volume total de bois d'œuvre (m^3) récolté sur les terres de la Couronne

Licence / Permis	Softwood / Résineux*		Hardwood / Feuillus	
	2012-2013	2011-2012	2012-2013	2011-2012
01 Upsalquitch	330 535	350 324	354 333	310 801
03 Nepisiguit-Miramichi	901 436	1 028 171	235 620	70 915
05 Kent	36 242	51 753	17 248	12 141
07 Queens-Charlotte-Fundy	1 055 559	1 115 715	464 255	546 632
08 York	157 184	155 715	176 290	149 377
09 Carleton–Restigouche-Tobique	552 846	663 818	534 212	530 639
Total	3 033 802	3 365 496	1 781 958	1 620 505

Note: Harvest by First Nations or by special permits not included. / Remarque : Ne comprend pas le bois récolté par les Premières Nations ou au titre de permis spéciaux.
*Softwood volume excludes softwood pulpwood left at the site of harvest due to poor market conditions. / Le volume des résineux ne comprend pas le bois de résineux pour pâte laissé sur les lieux de la récolte à cause d'une mauvaise conjoncture du marché.

Softwood by Product 2012-13 (m^3)* / Bois résineux coupé, selon le produit de destination en 2012-2013 (m^3)*

Product	Licensees and sub-licensees	First Nations	Special Permit	Total	Produit
	Titulaires de permis et de sous-permis de coupe	Premières Nations	Permis spéciaux	Total	
Logs	809 057	35 036	684	**844 777**	Billes
Stud and Lathwood	1 426 157	69 845	3 197	**1 499 199**	Montants et lattes
Other Wood	13 226	145	13	**13 384**	Autres produits du bois
Poles	960	0	0	**960**	Poteaux
Weir Stakes & Top Poles	0	0	51	**51**	Piquets de parc de pêche et grand poteaux
Tree-length	71 615	38 415	827	**110 857**	Troncs entiers
Pulpwood	376 385	16 448	1 352	**394 185**	Bois à pâte
Biomass	85 654	329	200	**86 183**	Biomasse
Chips	250 748	7 099	0	**257 847**	Copeaux
Total	**3 033 802**	**167 317**	**6 324**	**3 207 443**	**Total**

*Softwood volume excludes softwood pulpwood left at the site of harvest due to poor market conditions. / Le volume des résineux ne comprend pas le bois à pâte laissé sur les lieux de la récolte à cause d'une mauvaise conjoncture du marché.

Hardwood by Product 2012-13 (m^3) / Bois de feuillus, selon le produit de destination en 2012-2013 (m^3)

Product	Licensees and sub-licensees Titulaires de permis et de sous-permis de coupe	First Nations Premières Nations	Special Permit Permis spéciaux	Total Total	Produit
Veneer logs	58	28	45	**131**	Billes de placage
Logs	111 553	2 575	1 066	**115 194**	Billes
Tree-length	15 548	425	1 136	**17 109**	Troncs entiers
Semi-tree-length	1 145	0	0	**1 145**	Moitié de troncs d'arbre
Weir Stakes & Top Poles	0	0	47	**47**	Piquets de parc de pêche et grands poteaux
Lathwood	145	0	0	**145**	Bois de latte
Pulpwood	1 084 229	36 328	30 868	**1 151 425**	Bois à pâte
Chips	421 496	8 187	0	**429 683**	Copeaux
Biomass	147 784		0	**147 784**	Biomasse
Total	**1 781 958**	**47 543**	**33 162**	**1 862 663**	**Total**

In 2012-13, a volume of 154,700 m^3 of Crown low-grade pulpwood was exported in 2012-13 to markets in Quebec, Nova Scotia, Maine and Europe under the authorization of the Lieutenant Governor in Council.

Forest Audit

Responsible for:

- assessing forest operations for compliance with harvesting and road construction standards on Crown land;
- assigning penalties and approving compliance action plans for instances of non-compliance;
- reporting on results of forest operations compliance audits; and
- ensuring compliance action plans are successfully implemented.

The main focus of the forest audit system is the public reporting of audit results and the requirement for compliance action plans as the primary means to facilitate continual improvement to the current Crown land operating practices. The forest audit system also provides for monetary penalties where non-conformance to standards occurs. Explanation of indicators assessed and resulting audit reports are available on the department's website at:

En 2012-2013, un volume de 154,700 m^3 de bois à pâte de qualité inférieure provenant des terres de la Couronne ont été exportés sur les marchés du Québec, de la Nouvelle-Écosse, du Maine et l'Europe, en vertu d'une autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil.

Vérification forestière

Responsabilités :

- évaluer l'exploitation forestière et la construction de routes sur les terres de la Couronne, en ce qui a trait à la conformité aux normes;
- imposer des amendes et approuver les plans des mesures de conformité établis, advenant une situation de non-conformité;
- rendre compte des vérifications de conformité des opérations forestières;
- s'assurer que les plans des mesures de conformité sont mis en oeuvre avec succès.

Le régime de vérification forestière met surtout l'accent sur la publication des résultats des vérifications et sur l'exigence de la préparation de plans des mesures de conformité. Ce sont là les principales mesures par lesquelles le Ministère entend favoriser l'amélioration continue des pratiques courantes sur les terres de la couronne. Le régime prévoit par ailleurs des amendes en cas de non-conformité aux normes en vigueur. Des explications au sujet des indicateurs utilisés pour l'évaluation et les rapports de vérification préparés sont accessibles sur le site Web du Ministère, au :

http://www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/natural_resources/ForestsCrownLands/content/TimberHarvestingScaling.html

Two audits were carried out on each licence during 2012. Provincially, licensees achieved compliance with 79 performance indicators. Six indicators were assessed as significantly non-compliant, resulting in a total of $43,000 in monetary fines and a requirement for the development of compliance action plans, which are published on the DNR website along with the final audit reports. Twenty-three indicators were assessed as having less significant non-compliances. No monetary fines are associated with these findings but operating procedures were modified to ensure compliance in the future.

First Nations Wood Harvest

Responsible for:

- Managing the First Nations harvesting agreements.

DNR receives royalties collected on behalf of each First Nations community from the mill purchasing the wood, and returns these monies to each community, usually on a monthly basis.

http://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministeres/Ressources_naturelles/ForetsEtTerresDeLaCouronne/content/RecolteBoisetMiseEchelle.html

Deux vérifications ont été effectuées sur chaque permis de coupe au cours de 2012. Les activités des titulaires de permis ont été jugées conformes à 79 indicateurs de rendement à l'échelle de la province. Des situations non conformes importantes ont été relevées par rapport à 6 indicateurs; elles ont entraîné l'imposition d'amendes totalisant 43 000 $ et l'obligation pour les titulaires de permis de préparer un plan des mesures de conformité, ensuite publié sur le site Web du Ministère, parallèlement aux rapports de vérification finals. Des situations de non-conformité moins importantes ont été signalées par rapport à 23 indicateurs. Aucune amende n'est associée à ces constats, mais les méthodes d'exploitation ont été modifiées afin d'assurer le respect des normes à l'avenir.

Récolte de bois des Premières Nations

Responsabilité :

- Gérer les ententes relatives à la récolte de bois par les Premières Nations.

Le MRN reçoit de la scierie qui achète le bois les redevances perçues au nom de chaque collectivité autochtone et il redonne en règle générale chaque mois les sommes ainsi perçues à chaque collectivité autochtone.

Harvest (m³) / Récolte de bois (m³)

First Nations Community/ Collectivité autochtone	2012-2013		Total 2012-2013	Total 2011-2012	Total 2010-2011
	Softwood / Résineux	Hardwood / Feuillus			
Elsipogtog	43 115	11 961	55 076	49 709	26 992
Bouctouche	1 474	511	1 985	2 164	2 082
Esgenoopetitj	21 363	8 167	29 529	26 214	23 895
Eel Ground	11 720	905	12 625	9967	12 892
Eel River Bar	9 024	1 939	10 963	11 215	12 339
Fort Folly	1 503	422	1 925	2 157	2 087
Kingsclear	12 321	2 586	14 907	15 537	11 764
Indian Island	2 293	54	2 347	2 759	3 334
Madawaska	3 451	468	3 919	2 126	5 575
Oromocto	6 576	1 043	7 619	9 538	7 766
Pabineau	4 100	0	4 100	3 893	4 221
Metepenagiag	9 358	1 058	10 416	8 862	9 896

First Nations Community/ Collectivité autochtone	2012-2013		Total 2012-2013	Total 2011-2012	Total 2010-2011
	Softwood / Résineux	Hardwood / Feuillus			
St. Mary's	15 288	7 533	22 821	26 503	29 538
Tobique	28 158	10 068	38 226	38 995	36 615
Woodstock	10 208	828	11 036	17 957	19 047
Total	**179 952**	**47 543**	**227 495**	**227 596**	**208 043**

Royalties Paid ($) / Redevances versées ($)

First Nations Community / Collectivité autochtone	2012-2013	2011-2012	2010-2011
Bouctouche	24 727	16 052	16 407
Eel Ground	121 624	100 257	133 370
Eel River Bar	77 742	76 820	79 590
Elsipogtog	423 736	388 110	159 297
Esgenoopetitj	187 305	162 102	159 340
Fort Folly	16 747	15 775	16 531
Indian Island	26 825	29 782	25 914
Kingsclear	134 563	126 520	82 481
Madawaska	46 218	13 690	49 021
Metepenagiag	95 054	88 076	94 034
Oromocto	77 257	76 518	63 004
Pabineau	40 169	38 469	42 273
St. Mary's	165 966	219 016	216 633
Tobique	325 539	267 551	294 884
Woodstock	109 797	137 417	136 738
Total	**1 873 269**	**1 756 155**	**1 569 517**

Note: Royalties paid to First Nations communities less associated harvest penalties.
Remarque : Redevances versées aux collectivités autochtones, moins les amendes de récolte connexes.

Licence Management

Responsible for:

- Ensuring Crown timber licensees are compensated for providing forest management services on Crown land, including such activities as management planning, operations planning, scaling of Crown timber and maintenance of a designated Crown land forest road infrastructure.

Crown timber licensees are required to complete forest management services on behalf of the Minister. Without licensees conducting these services, the requirement would rest with the Minister to deliver. Licensees have the infrastructure and staff in place to complete these services, which in turn allows for cost efficiencies in their delivery. These services are completed by individual Crown timber licensees on their respective licenses. The services are defined and described by the Minister. Only these services are compensated for by the department. In 2012-13, the Department was able to reduce the costs by about $483,500 through operational changes.

Gestion des permis

Responsabilité :

- S'assurer que les titulaires du permis de coupe sur les terres de la Couronne sont récompensé pour leurs services d'aménagement forestier sur les terres de la Couronne, notamment des activités comme la planification de l'aménagement, la planification de l'exploitation, le mesurage du bois de la Couronne et l'entretien d'une infrastructure de chemins forestiers désignés sur les terres de la Couronne.

Les titulaires de permis doivent assurer des services d'aménagement forestier au nom du ministre. S'ils n'assuraient pas ces services, le Ministère se trouverait obligé de le faire. Les titulaires de permis possèdent l'infrastructure et l'effectif requis sur place pour assurer les services, ce qui permet leur prestation économique. Les services sont assurés par chacun des titulaires de permis sur leurs permis respectifs. Les types de services fournis sont définis et décris par le ministre. Seuls ces services sont rétribués par le Ministère. En 2012-2013, le Ministère a été en mesure de réduire les coûts d'environ 483 500 $ grâce à des changements opérationnels.

Planning and Inventory

Function: To manage forest management planning and forest inventory.

Planning

Responsible for:

- coordination of all aspects of Crown forest management plans; and
- provision of data and models in support of Crown forest management plans.

These plans link management objectives established by the provincial government with operations conducted on Crown Land and identify the level of timber harvest that can be sustained over time.

Forest Inventory

Responsible for:

- acquisition and interpretation of aerial photo imagery to provide mapped attributes for forest and non-forest land and water features; and

Planification et inventaire forestier

Fonction : coordonner la planification de l'aménagement forestier et gérer l'inventaire forestier de la province.

Planification

Responsabilités :

- coordonner tous les aspects des plans d'aménagement forestier sur les terres de la Couronne;
- fournir des données et des modèles pour soutenir les plans d'aménagement forestier sur les terres de la Couronne.

Les plans lient les objectifs d'aménagement établis par le gouvernement provincial aux activités menées sur les terres de la Couronne et ils définissent le niveau de récolte de bois pouvant être maintenu au fil du temps.

Inventaire forestier

Responsabilités :

- acquisition et interprétation de photographies aériennes, dans le but d'établir des attributs cartographiques qui décriront les éléments hydrographiques et terrestres boisés

- collection of temporary sample plot (TSP) and permanent sample plot (PSP) data to provide volume estimates of forest stand types.

During the 2012-13 reporting period, photo-interpretation of the 2011 Moncton / Southern Nouveau Brunswick Photo Block (644,650 ha) was completed.

New analogue photography was obtained for the 2012 Miramichi / North Shore Photo Block (620,000 ha). Analogue aerial photography was scanned to digital format and orthorectified mosaics or orthophotos were created and made available for departmental and public use.

Crown timber licensees collected forest development survey data on:

- 397 natural young, immature, mature and overmature forest stands (1,909 points); and
- 188 managed planted, thinned, partial cut and regenerating stages of forest development (2,168 points) on provincial Crown land.

DNR staff re-measured 255 PSPs on Crown land. Additionally, Crown timber licensee staff re-measured 259 plots on the license they administer as part of the New Brunswick PSP cooperative agreement. Sixty-eight plots were re-measured on private woodlots. These are part of the 3,000+ plots cooperatively established by DNR, licensees and marketing boards to monitor the growth of forest stands over time.

et non boisés;
- collecte de données de placettes d'échantillonnage temporaires (PET) et de placettes d'échantillonnage permanentes (PEP) qui serviront à l'estimation des volumes de bois par genre de peuplement forestier.

Au cours de l'année 2012-2013, le personnel du Ministère a interprété des photographies aériennes du bloc photo de Moncton / sud du Nouveau-Brunswick, prises en 2011 (644 650 hectares).

De nouvelles photographies aériennes analogiques du bloc photo Miramichi/Nord de 2012 ont été obtenues (620 000 hectares). Des photos aériennes analogiques ont été numérisées et des orthophotoplans ou orthophotos ont été créés et mis à la disposition du public et du Ministère.

Les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne ont recueilli des données sur la croissance des peuplements forestiers au moyen d'inventaires visant :
• 397 peuplements forestiers jeunes, immatures, matures et surannés naturels (1 909 points);
• 188 peuplements forestiers aménagés plantés, ceux ayant fait l'objet d'une éclaircie ou d'une coupe partielle, et ceux en régénération (2 168 points) sur des terres de la Couronne provinciales.

Le personnel du MRN a mesuré à nouveau 255 placettes d'échantillonnage permanentes (PEP) sur les terres de la Couronne. Le personnel des titulaires de permis a par ailleurs mesuré à nouveau 259 placettes sur les permis qu'il administre dans le cadre de l'entente de coopération sur les PEP du Nouveau-Brunswick. Soixante-huit placettes ont de plus été mesurées à nouveau sur des boisés privés. Ces placettes font parties des 3 000 placettes et plus établies par le Ministère, les titulaires de permis et les offices de commercialisation, dans le but d'exercer un suivi de la croissance des peuplements forestiers au fil des ans.

Fire Protection

Function: To protect natural resources and personal property from wildland fire.

Responsible for:
- pre-suppression and suppression activities;

Protection contre les incendies

Fonction : protéger les ressources naturelles et les biens personnels contre les incendies de forêt.

Responsabilités :
- accomplir des activités de préparation à la défense contre les incendies de forêt et de suppression des incendies;

- prevention;
- detection;
- forest fire weather reports;
- forest fire management training;

- maintenance of an air attack fleet;
- maintenance of specialized ground attack equipment; and
- coordination of provincial forest fire management.

The number of fires recorded in the 2012 fire season was less than average. This permitted DNR fire management staff to assist with Deployments in Quebec, Ontario and Alberta.

DNR firefighting staff continued implementing the Type 1 national fitness exchange standard by way of training, equipment purchase and familiarization with new testing procedures.

The Fire Crew Program continued in 2012. Four-person crews were hired, trained and based at each of the four regional offices.

- faire de la prévention;
- détecter les incendies;
- faire le suivi des conditions météorologiques;
- offrir de la formation pour la lutte contre les incendies de forêt;
- maintenir une flotte d'intervention aérienne;
- entretenir le matériel spécialisé pour les interventions au sol;
- coordonner les activités provinciales de lutte contre les incendies de forêt.

Le nombre de feux de forêt signalés au cours de la saison 2012 a été inférieur à la moyenne. Cette situation a permis au personnel de lutte contre les incendies du MRN de fournir son aide à Québec, Ontario et à l'Alberta.

Le personnel de lutte contre les incendies de forêt du MRN a poursuivi l'implantation d'une norme nationale de forme physique pour le transfert de pompiers de type 1 par la formation, l'achat de matériel et la familiarisation à de nouvelles modalités d'examen.

Le programme des équipes de lutte contre les incendies de forêt a continué en 2012. Des équipes de quatre personnes ont été embauchées et entraînées, et elles sont affectées à chacun des quatre bureaux régionaux.

Air Attack and Fire Detection 2012-13 / Intervention aériennes et détection des incendies en 2012-13

	Contractor / Entrepreneur	Aircraft / Aéronef	Hours / Heures	
Air Attack	Forest Protection Ltd.	AT 802 (5)	109.2	**Interventions aériennes**
		Fire Boss (1)	39.8	
		Cessna	88.9	
Total			**237.9**	**Total**
Fire Detection	Forest Protection Ltd.	Cessna 337	65.6	**Détection des incendies**
		Piper Aerostar	106.5	
Total			**172.1**	**Total**

Area Destroyed by Fire (hectares) / Superficie détruite par le feu (hectares)

Region / Région		1	2	3	4	Total
2012	Fires / feux	60	67	167	50	344
	Hectares	44	45	235	38	362
2011	Fires / feux	7	9	44	21	81
	Hectares	6	3	27	9	45
2010	Fires / feux	55	32	63	29	179
	Hectares	50	40	50	16	156

Wildfires 2012-13 / Incendies de forêt en 2012-13

Cause	Number	Hectares	Cause
Resident	161	107	Résident
Arson	70	135	Incendie criminal
Unknown	61	72	Inconnu
Recreation	23	17	Loisirs
Lightning	6	1	Foudre
Forest Industry	9	15	Exploitation forestière
Other Industries	6	11	Autres secteurs d'activité
Miscellaneous	6	3	Divers
Railroad	2	1	Chemin de fer
Total	**344**	**362**	**Total**

Insect and Disease Protection

Function: To protect forest resources from insects and disease.

Pest Management

Responsible for:

- monitoring and forecasting insect and disease conditions on all forest lands (excluding certain federal lands);
- recommending pest impact mitigation strategies; and
- planning, biological timing, and assessing control programs when needed.

Pest monitoring and control measures help attain both timber and non-timber objectives stated in forest management plans. The following section describes information related to insect and disease monitoring and damage during the 2012-13 reporting period.

Protection contre les insectes et les maladies

Fonction: protéger les forêts contre les insectes ravageurs et les maladies.

Lutte contre les ravageurs

Responsabilités :

- surveiller et prévoir les conditions favorables aux insectes et aux maladies sur toutes les terres forestières (sauf certaines terres fédérales);
- recommander des stratégies d'atténuation des incidences des ravageurs;
- planifier des programmes de lutte, déterminer les périodes biologiques propices et les évaluer selon les besoins.

Les mesures de surveillance et de lutte contre les ravageurs nous aident à atteindre les objectifs ligneux et non ligneux cités dans les plans d'aménagement forestier. La section qui suit fournit de l'information sur les activités de surveillance des insectes, des maladies et des dommages survenus pendant l'exercice 2012-

In 2012, monitoring for spruce budworm was increased significantly due to an outbreak situation in Quebec. No defoliation was observed and spruce budworm was detected at trace to very low population levels. An early detection survey conducted in 2012 suggested a building population particularly in the north-central portion of New Brunswick.

In 2011, high balsam fir sawfly populations in south-eastern New Brunswick collapsed. Monitoring in 2012 reconfirmed this with only light scattered defoliation detected in a small geographic area between St. Martins and Saint John.

Forest tent caterpillar caused severe defoliation in the Bathurst area for the third year in a row. Elsewhere, populations generally remained below damage threshold levels.

Gypsy moth populations remain low and no defoliation was mapped in 2012.

Small pockets (<1000 ha) of satin moth defoliation were observed on aspen in the vicinity of Plaster Rock and also in an area east of Bathurst Mines.

A survey of red pine stands on Crown Land in southern New Brunswick revealed that Sirococcus shoot blight is widespread and a large portion of the stands are at a high risk of experiencing tree mortality within the next five years. Harvesting is being directed to stands with the most advanced Sirococcus damage to minimize timber loss.

In 2011, a single adult female brown spruce longhorn beetle was caught by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) in Kouchibouguac National Park. Monitoring activities conducted in 2012 by the CFIA (in collaboration with Parks Canada and the Canadian Forest Service) failed to detect this non-native beetle in New Brunswick. Thus, there is no evidence to suggest a population of brown spruce longhorn beetle has become established in the province.

2013.

En 2012, la surveillance de la tordeuse des bourgeons de l'épinette a été accrue de façon considérable à la suite de son pullulement au Québec. Aucune défoliation n'a été observée et les niveaux de population de la tordeuse des bourgeons de l'épinette à avoir été détectés étaient négligeables ou très faibles. Une enquête de détection précoce menée en 2012 a laissé entendre que la population était croissante surtout dans le Centre-Nord du Nouveau-Brunswick.

En 2011, les populations élevées de diprion du sapin dans le Sud-Est du Nouveau-Brunswick se sont effondrées. Les activités de surveillance menées en 2012 ont confirmé cet état de fait ainsi qu'une légère défoliation dispersée dans un petit secteur géographique situé entre St. Martins et Saint John.

La livrée des forêts a causé une grave défoliation dans la région de Bathurst pour une troisième année consécutive. Ailleurs, les populations sont, en règle générale, demeurées au-dessous des seuils de nuisibilité.

Les populations de spongieuses se sont maintenues à de faibles niveaux et aucune défoliation n'a été cartographiée en 2012.

De petites zones (<1 000 hectares) de défoliation attribuable au papillon satiné ont été observées sur des trembles dans les environs de Plaster Rock et dans un secteur à l'est de Bathurst Mines.

L'examen des peuplements de pin rouge sur les terres de la Couronne dans le Sud du Nouveau-Brunswick a révélé la présence sur de vastes zones de la brûlure des pousses attribuable au Sirococcus, et qu'une grande partie des peuplements risque de mourir d'ici cinq ans. On privilégie actuellement les peuplements où le Sirococcus a causé le plus de dommages pour la récolte afin de réduire au minimum les pertes de bois.

En 2011, un seul spécimen d'adulte femelle du longicorne brun de l'épinette a été détecté par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) dans le parc national Kouchibouguac. Des activités de surveillance menées en 2012 par l'ACIA (en collaboration avec Parcs Canada et le Service canadien des forêts) n'ont pas permis de détecter la présence de cet insecte non indigène au Nouveau-Brunswick. Par conséquent, rien ne permet de conclure que le longicorne brun de l'épinette s'est établi dans la province.

Balsam gall midge populations remained high in 2012, which caused problems for Christmas tree growers and wreath makers.

In 2012, localized pockets of high hickory tussock moth populations were observed in southern New Brunswick. This pest is not a concern to the forest industry, but the hairs on the caterpillar's body can cause allergic reactions such as itchy rashes in some people, especially children, who handle them.

In addition to the above, isolated damage from the following insect and disease pests was detected in 2012 through general surveillance: balsam woolly adelgid, larch casebearer, foliar diseases including red flag on balsam fir and balsam fir tip blight, Bruce spanworm, birch skeletonizer, birch leafminers, white pine weevil, fall webworm, and pitch nodule makers on jack pine.

Despite the detection of many forest pests causing damage in 2012, no application of insecticide for forest pests was required in 2012.

Les populations de cécidomyies du sapin sont demeurées élevées en 2012, ce qui a causé des problèmes aux producteurs d'arbres de Noël et aux fabricants de couronnes.

En 2012, des zones localisées de populations nombreuses d'halisidotes du caryer ont été observées dans le Sud du Nouveau-Brunswick. Ce ravageur ne préoccupe pas l'industrie forestière, mais les poils du corps de la chenille peuvent causer des réactions allergiques comme des rougeurs qui démangent chez certaines personnes, en particulier les enfants, qui les manipulent.

Outre ceux qu'on vient de mentionner, les maladies et les insectes ravageurs suivants ont été observés en 2012 dans le cadre des activités de surveillance générales : le puceron lanigère du sapin; le porte-case du mélèze; des maladies foliaires comme le chancre des rameaux du sapin baumier et la brûlure des pousses du sapin baumier; l'arpenteuse de Bruce; la squeletteuse du bouleau; les tenthrèdes mineuses du bouleau; le charançon du pin blanc; la chenille à tente estivale; des noduliers sur le pin gris.

Même si de nombreux insectes ravageurs ont été décelés dans les forêts en 2012, aucun traitement insecticide n'a été requis durant cette période.

Private Land Development

Function: To provide educational and technology transfer opportunities to the private sector via INFOR and facilitate an orderly market system for primary forest products from private woodlots via the New Brunswick Forest Products Commission.

Responsible for:

- offering technical information and advice to producers of primary forest products from private lands (INFOR); and
- overseeing the seven forest products marketing boards serving private woodlot owners and the market system for forest products from private lands (New Brunswick Forest Products Commission).

DNR provided a grant of $90,000 and the Regional Development Corporation provided $50,000 to INFOR, a group serving private woodlot owners, to support its

Aménagement des terres privées

Fonction: fournir au secteur privé des possibilités de formation et de transfert de technologie par l'entremise d'INFOR, en plus de favoriser un système de marché régulier des produits forestiers de base provenant des boisés privés (par le truchement de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick).

Responsabilités :

- offrir de l'information et des conseils techniques aux producteurs de produits forestiers de base provenant de terres privées (INFOR);
- encadrer les activités des sept offices de commercialisation des produits forestiers qui servent les propriétaires de boisés privés, ainsi que le système de mise en marché des produits forestiers qui proviennent des terres privées (par l'entremise de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick).

Le MRN a accordé une subvention de 90 000 $ à INFOR et la Société de développement régional a fourni 50 000 $, un groupe au service des propriétaires de boisés privés, afin de financer ses

education, training and information programs.

DNR also provides funding for the New Brunswick Forest Products Commission, an independent agency established in 1971 under the *Forest Products Act*. The commission and marketing boards have authority regarding primary forest products from private woodlots. The commission reports to the Minister of Natural Resources and to the Crown corporations committee, a standing committee of the New Brunswick legislature.

In general terms, the commission's goals are to facilitate an orderly market system for use by woodlot owners, to ensure accountability relative to legislative authority, to resolve disputes, and to collect and report the related production, wood sales and silviculture information.

The commission also provides policy advice to the Minister. The commission's annual report includes information on the marketing board system, production and wood sales from private woodlots, the government's Private Land Silviculture Program, audit of the Transportation Certificate Program, and year-end accountability of the transportation certificates used by marketing boards.

Information regarding harvest from private woodlots can be found in the New Brunswick Forest Products Commission's annual report, available on the department's website at: *http://www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/natural_resources/ForestsCrownLands/content/ForestProductsCommission.html*

It is also available at the New Brunswick Legislative Library or by contacting the commission's office by phone at (506) 453-2196

DNR supports private forest land development by tracking private land harvest levels and New Brunswick mill consumption of wood from private woodlots; assisting with the development and installation of information systems for the New Brunswick Forest Products Commission and the marketing boards; and assisting the commission in preparing its annual report.

programmes d'éducation, de formation et d'information.

Le MRN offre également un financement à la Commission des produits forestiers du N.-B., un organisme indépendant établi en 1971 en vertu de la *Loi sur les produits forestiers*. Les offices et la Commission détiennent des pouvoirs concernant les produits forestiers de base provenant des boisés privés. La Commission relève du ministre des Ressources naturelles et du Comité des corporations de la Couronne, un comité permanent de l'Assemblée législative.

Pour l'essentiel, la Commission vise à favoriser un système de marché ordonné pour les propriétaires de boisés, à garantir la reddition de comptes à l'égard du pouvoir législatif, à régler les litiges, ainsi qu'à recueillir et à consigner leurs données concernant la production, la vente de bois et la sylviculture.

La Commission conseille également le ministre en matière de politiques. La Commission publie un rapport annuel présentant des renseignements sur le réseau des offices de commercialisation, la production et les ventes de bois provenant de boisés privés, ainsi que sur le programme provincial de sylviculture dans les boisés privés; elle fait la vérification du programme des certificats de transport et la comptabilité de fin d'année des certificats utilisés par les offices de commercialisation.

Il est possible d'obtenir des précisions sur les activités de coupe de bois dans les boisés privés dans le rapport annuel le plus récent de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick, sur le site Web du Ministère, à l'adresse : http://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministeres/RessourcesNaturelles/ForetsEtTerresDeLaCouronne/content/CommissionProduitsForestiers.html

On peut également se procurer le rapport annuel de la Commission à la bibliothèque de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, ou en communiquant par téléphone avec le bureau de la Commission, au 506-453-2196.

Le MRN soutient l'aménagement des terres boisées privées en exerçant un suivi des niveaux de récolte dans les boisés privés, ainsi que de la consommation du bois des boisés privés par les scieries du Nouveau-Brunswick. Le Ministère offre également une aide à la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick et aux offices de commercialisation pour la mise au point et l'installation de systèmes informatiques, en plus d'aider la Commission à produire son rapport annuel.

Fish and Wildlife Management

Gestion du poisson et de la faune

Program Objective: To manage the fish and wildlife resources of New Brunswick.

This includes administration of the *Fish and Wildlife Act*, the *Crown Lands and Forests Act*, the *Species at Risk Act*, and the New Brunswick Wildlife Trust Fund (NBWTF).

Objectif du programme: gérer les ressources fauniques terrestres et aquatiques du Nouveau-Brunswick.

Administration de la *Loi sur le poisson et la faune*, de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, de la *Loi sur les espèces menacées d'extinction*, et du Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick (FFFNB).

Program Expenditures ($)	2012-2013	2011-2012	2010-2011	Dépenses de programme ($)
Fish Management	1 672 100	1 756 100	1 873 200	Gestion du poisson
Wildlife Management	2 551 800	2 657 700	2 741 600	Gestion de la faune
Fish and Wildlife Protection	7 052 400	7 495 000	6 943 300	Protection du poisson et de la faune
Total *	**11 276 300**	**11 908 800**	**11 558 100**	**Total ***
Personal Services	8 639 000	8 904 400	8 914 400	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding. / * Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

Fish Management

Function: To manage fish populations, fish habitat, fish enhancement and recreational fisheries under shared jurisdiction with the federal Department of Fisheries and Oceans (DFO).

Fish Population

Responsible for:

- maintaining native fish populations at self-sustaining levels within their natural ranges; and
- managing sport fish required to support recreational angling.

In 2012-13, DNR continued electro-fishing surveys to assess brook trout populations throughout the province. Information from anglers about angling effort and harvest is also required to manage the province's recreational fisheries. Obtaining sufficient information from anglers has been a challenge. In 2011, DNR initiated efforts to

Gestion du poisson

Fonction: Gérer, en fonction des compétences partagées avec le ministère fédéral des Pêches et des Océans, les populations de poissons et leur habitat, la mise en valeur du poisson et la pêche récréative.

Populations de poissons

Responsabilités :

- maintenir les populations de poissons indigènes à des niveaux durables dans leurs aires naturelles; et
- gérer les espèces de poissons de sport nécessaires au soutien de la pêche sportive.

En 2012-2013, le MRN a continué de faire des relevés par pêche à l'électricité pour évaluer les populations d'ombles de fontaine dans la province. L'information fournie par les pêcheurs à la ligne sur les récoltes et sur les efforts consentis pour la capture est aussi utile pour gérer la pêche sportive dans la province. Il est difficile d'obtenir de l'information suffisante de la part des pêcheurs. En 2011, le MRN a entrepris d'inciter les pêcheurs à la

encourage anglers to submit their fishing information, by varying survey methods and offering prizes. Marginal increases in angler response rates have been observed to date.

DNR operated four salmon barriers in 2012 for stock protection and assessment. The barriers were situated on the Northwest Upsalquitch River, the Dungarvon River, the Northwest Miramichi River and the Tobique River. DNR also provided support to two NGO/industry operated barrier sites on the Jacquet River and the North Branch Southwest Miramichi River.

ligne à fournir de l'information sur leurs activités de pêche en changeant de méthodes d'enquête et en offrant des prix. Jusqu'à présent, on a observé une augmentation minime du taux de réponse des pêcheurs à la ligne.

Le MRN a exploité en 2011 quatre barrières à saumons aux fins de la protection et de l'évaluation des stocks. Les barrières se trouvaient sur la rivière Upsalquitch Nord-Ouest, sur la rivière Dungarvon, sur la Miramichi Nord-Ouest et sur la rivière Tobique. Le MRN a également fourni son soutien à deux ONG/exploitants du secteur gérant des barrières sur la rivière Jacquet et dans le bras nord de la rivière Miramichi Sud-Ouest.

Fish Count at Barriers 2012-2013 / Dénombrement de poissons aux barrières en 2012-2013

Barrier	Brook Trout / Omble de fontaine	Atlantic Salmon / Saumon atlantique		Barrière
		Grilse / Madeleineaux	Multi sea-winter salmon / gros saumon	
Northwest Miramichi River	793	238	163	Rivière Miramichi Nord-Ouest
Dungarvon River	84	169	135	Rivière Dungarvon
Northwest Upsalquitch River	3	223	251	Rivière Upsalquitch Nord-Ouest
Tobique River	n/a	n/a	n/a	Rivière Tobique
North Branch Southwest Miramichi River (Juniper)	465	80	194	Bras nord de la rivière Miramichi Sud-Ouest (Juniper)
Jacquet River	2	194	75	Rivière Jacquet
Total	**1 347**	**904**	**818**	**Total**

Invasive Species

The Fisheries Program continued to disseminate educational materials developed under a 2009 grant received from the Invasive Alien Species Partnership Program, administered by Environment Canada.

DNR staff continued to participate in the Federal–Provincial Introductions and Transfers process, which helps to ensure the protection of native fish and aquatic habitats from the impacts of alien and invasive aquatic species via intentional and unintentional movements or transfers. As a member of the National Aquatic Invasive Species Committee under the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers, DNR continued to provide input to the development of a proposed Federal Aquatic Invasive Species Regulation.

Espèces envahissantes

Le programme de pêche a continué cette année à diffuser des documents éducatifs, préparés grâce à une subvention reçue en 2009 du Programme de partenariat sur les espèces exotiques envahissantes, qu'administre Environnement Canada.

Le personnel du MRN a continué à participer à l'initiative fédérale-provinciale d'introduction et de transfert de poissons visant à protéger les habitats de poissons indigènes et des milieux aquatiques des effets de la présence des espèces aquatiques exotiques et envahissantes par suite de déplacements ou de transferts délibérés ou involontaires). Le MRN a continué, à titre de membre du Comité national sur les espèces aquatiques envahissantes relevant du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture, à contribuer à l'élaboration d'un projet de règlement fédéral sur les espèces aquatiques envahissantes.

DNR remained involved in a DFO initiated three-year plan to contain and remove smallmouth bass from Miramichi Lake. This illegal introduction and further spread of the species throughout the Miramichi drainage system has the potential to impact aquatic ecosystems and may cause declines in native Atlantic salmon and brook trout stocks.

Fish Habitat

Responsible for:

- maintaining habitats needed to sustain fish populations; and
- managing land and water disturbances that might result in losses to the fishing resource.

DNR staff reviewed development projects through the Environmental Impact Assessment, Watercourse and Wetland Alteration, and Crown land use review processes. Staff continued to work with other provincial departments and the federal government to revise existing guideline documents for activities potentially affecting fish and their habitat. DNR was represented on the habitat subcommittees for the Gulf of Maine Council, the Miramichi Watershed Management Committee, and the Restigouche River Watershed Management Council, as well as on the Atlantic Salmon Conservation Foundation's Provincial Technical Advisory Committee.

Fish Enhancement

Responsible for:

- stocking of landlocked salmon and brook trout to maintain populations and to support recreational angling; and
- ensuring that hatcheries contracted to rear fish for the Province meet the stated rearing requirements (species, strain, size, condition) and that all federal and provincial regulations are complied with before fish are delivered to the stocking site.

In 2012-13, DNR continued charging a fish stocking conservation fee (est. 2005) to provide fish enhancement activities through contracts with external facilities. This $5 fee was applied to all fishing licences except Crown reserve and Day

Le MRN a continué à participer à un plan triennal lancé par le MPO pour contenir et éliminer l'achigan à petite bouche du lac Miramichi. Cette introduction illégale et propagation plus poussée de l'espèce à l'intérieur du bassin-versant de la Miramichi pourrait avoir des effets marqués sur l'écosystème aquatique et réduire les stocks indigènes de saumons atlantiques et d'ombles fontaine.

Habitat du poisson

Responsabilités :

- maintenir les habitats essentiels à la durabilité des populations de poissons;
- gérer les perturbations terrestres et aquatiques qui pourraient réduire les ressources de pêche.

Le personnel du MRN a effectué l'examen de projets de développement dans le cadre des processus d'examen des études d'impact environnemental, de la modification des cours d'eau et des terres humides, et de l'utilisation des terres de la Couronne. Le personnel a continué à collaborer avec les autres ministères provinciaux et fédéraux pour réviser les documents existants sur les lignes de conduite régissant les activités qui pourraient affecter les poissons et leur habitat. Le MRN était représenté aux sous-comités de l'habitat du Gulf of Maine Council, au Comité de gestion du bassin hydrographique de la Miramichi, au Conseil de gestion du bassin hydrographique de la rivière Restigouche ainsi qu'au Comité consultatif technique provincial de la Fondation pour la conservation du saumon atlantique.

Mise en valeur du poisson

Responsabilités :

- ensemencer des ouananiches et d'ombles de fontaine pour maintenir des populations et soutenir la pêche sportive;
- s'assurer que les écloseries ayant un contrat avec le MRN pour élever du poisson destiné à la province satisfont aux exigences d'élevage énoncées (espèces, souche génétique, taille, état), et que toute la réglementation fédérale et provinciale en vigueur est respectée avant la livraison du poisson au lieu d'ensemencement.

En 2012-2013, le MRN a continué à percevoir un droit de conservation pour l'ensemencement (établi en 2005) permettant des activités de mise en valeur du poisson en vertu de contrats avec des installations de l'extérieur. Le droit fixé à 5 $ a été appliqué à tous les permis de pêche, sauf les permis de pêche

Adventure licences, and has been specifically dedicated to finance fish stocking.

In 2012-13, DNR was in Year 5 of a five-year Memorandum of Understanding with DFO for the Mactaquac Biodiversity Facility to rear 46,000 landlocked salmon for DNR stocking, and the associated brood stock. Similarly, DNR was in Year five of a five-year contract with Miramichi Fisheries Management Ltd. (MFM) for the Miramichi Salmon Conservation Centre and the Restigouche Chaleur Hatchery Inc. to rear 100,000 brook trout for DNR stocking, and the associated brood stock. A new five-year contract was issued to MFM for the Miramichi Salmon Conservation Centre and the Charlo Salmonid Enhancement Centre to rear 78,000 brook trout for DNR stocking, and the associated brood stock. In 2012-13, expenditures from the Fish Stocking Fund for fish-rearing contracts, fish transportation, laboratory costs and related programs totaled $322 650.

In 2012, 37,026 yearling landlocked salmon, and 1,689 surplus adults were stocked in 14 lakes (*See Landlocked Salmon table*). DNR stocked 78,267 brook trout in 2012: 74,064 yearling brook trout in 37 lakes in the spring, and 4,203 adult brook trout in 4 lakes in the fall (*See Brook Trout table*). DNR's contracted brook trout facility experienced a catastrophic event in June 2012 which resulted in the loss of most of DNR's brook trout and severely impacted fall stocking amounts.

dans les eaux réservées de la Couronne et les permis extravacances. Il sert expressément à financer l'empoissonnement.

En 2011-2012, le MRN en était à la cinquième année d'un protocole d'entente de cinq ans avec Pêches et Océans Canada (MPO), en vertu duquel le Centre de biodiversité de Mactaquac élèvera 46 000 ouananiches et un stock de géniteurs connexes aux fins des activités d'ensemencement du MRN. Le MRN en était de plus à la cinquième année d'un contrat de cinq ans conclu avec l'entreprise Miramichi Fisheries Management Ltd. (MFM) prévoyant l'élevage par le Centre de conservation du saumon de la Miramichi et l'entreprise Pisciculture Restigouche Chaleur de 106 000 ombles de fontaine et d'un stock de géniteurs connexes pour le programme d'ensemencement du MRN. Un nouveau contrat de cinq ans a été conclu avec MFM pour le Centre de conservation du saumon de la Miramichi et le Charlo Salmonid Enhancement Centre prévoyant l'élevage de 78 000 ombles de fontaine et d'un stock de géniteurs connexes pour le programme d'ensemencement du MRN. En 2012-2013, les dépenses du fonds d'empoissonnement engagées au titre de contrats d'élevage de poissons, du transport de poissons, des coûts de laboratoire et de programmes connexes ont totalisé 322 650$.

En 2012, 37,026 jeunes ouananiches d'un an et 1689 poissons excédentaires ont été ensemencés dans quatorze lacs de la province (*voir le tableau sur la ouananiche*). Le MRN a ensemencé la même année 78 267 ombles de fontaine; 74 064 ombles de fontaine d'un an dans 37 lacs au printemps et 4203 alevins de l'année dans 4 lacs (*voir les tableaux sur l'omble de fontaine*). En juin 2012, l'établissement d'élevage d'ombles de fontaine embauché à forfait par le MRN a été frappé par une catastrophe qui a provoqué la perte de presque tous les ombles de fontaine, ce qui a eu une incidence grave sur les quantités stockées pour l'automne.

Waters Stocked with Landlocked Salmon by DNR in 2012-13
Eaux ensemencées d'ouananiches par le MRN en 2012-2013

County / Comté	Lake	Amount / Quantité	Lac
Charlotte	Clear Lake	220	Lac Clear
	East Long Lake	250	Lac East Long
Madawaska	Baker Lake	1 428	Lac Baker
	Unique Lake	301	Lac Unique
Northumberland	Serpentine Lake	1 227	Lac Serpentine
Queens	Grand Lake	21 008	Lac Grand

County / Comté	Lake	Amount / Quantité	Lac
	Grand Lake	1 689*	Lac Grand
	Queens Lake	420	Lac Queens
Restigouche	Nictau Lake	517	Lac Nictau
Saint John	Loch Lomond	1 946	Loch Lomond
York	Harvey Lake	1 865	Lac Harvey
	Oromocto Lake	5 004	Lac Oromocto
	Second Eel Lake	1 430	Lac Second Eel
	Skiff Lake	1 010	Lac Skiff
	Yoho Lake	400	Lac Yoho

* adult/ adulte

Waters Stocked with Brook Trout by DNR in 2012-13
Eaux ensemencées d'ombles de fontaine par le MRN en 2012-2013

County / Comté	Lake	Amount / Quantité	Lac
Carleton	Nashwaak Lake	2104	Lac Nashwaak
Charlotte	Big Kedron Lake	2049	Lac Big Kedron
	Cundy Lake	790	Lac Cundy
	Dwellys Pond	861	Étang Dwellys
	Goldsmiths Lake	230	Lac Goldsmiths
	Great Pond	1061	Étang Great
	Little Lake	470	Lac Little
	Long Pond	531	Étang Long
	Middle Dam Pond	561	Étang Middle Dam
	Red Rock Lake	4 492	Lac Red Rock
	Round Pond	140	Étang Round
	Sandy Cove Pond	190	Étang Sandy Cove
	Sparks Lake	1 950	Lac Sparks
	Wilson Lake	290	Lac Wilson
Gloucester	Saint-Coeur Lake	1 000	Lac Saint-Coeur
Kings	Clark Lake	251	Lac Clark
	Pickett Lake	963	Lac Pickett
Madawaska	Baker Lake	9 211	Lac Baker
	Baker Lake	1 398*	Lac Baker
	Thompson Lake	1 000	Lac Thompson
Northumberland	Morrison Cove Lake	2 001	Lac Morrison Cove
	McKendrick Lake	3 074	Lac McKendrick
	Mullin Stream Lake	4 606	Lac Mullin Stream

County / Comté	Lake	Amount / Quantité	Lac
	North Little River Lake	3 804	Lac North Little River
	Serpentine Lake	8 781	Lac Serpentine
	Whitney Pond	2 101	Étang Whitney
Queens	Trout Lake	2 326	Lac Trout
Restigouche	Nictau Lake	2 393	Lac Nictau
	Wild Goose Lake	1 000	Lac Wild Goose
Saint John	Arnold Lake	1 499	Lac Arnold
	Fisher Lake	2 004	Lac Fisher
	Fisher Lake	886*	Lac Fisher
	Lily Lake	2 004	Lac Lily
	Taylor Lake	1 204	Lac Taylor
	Theobald Lake	2 026	Lac Theobald
Victoria	Roulston Lake	1 000	Lac Roulston
Westmorland	Morice Pond / Silver Lake	4 001	Étang Morice / Lac Silver
	Morice Pond / Silver Lake	1 033*	Étang Morice / Lac Silver
York	Fish Lake	90	Lac Fish
	Killarney Lake	2 006	Lac Killarney
	Killarney Lake	886*	Lac Killarney

* adult/ adulte

Recreational Fisheries

Responsible for:

- providing angling opportunities for residents and non-residents;
- managing Crown reserve salmon and brook trout angling opportunities for New Brunswick residents; and
- managing Crown salmon angling leases.

An initiative to collect angling information in the field by conservation officers continued in 2012. In total, officers reported angling information from 2,526 anglers.

Pêche récréative

Responsabilités :

- offrir des possibilités de pêche à la ligne pour les résidents et les non-résidents;
- gérer les possibilités de pêche au saumon et à l'omble de fontaine dans les eaux réservées de la Couronne pour les résidents du Nouveau-Brunswick;
- gérer les baux de pêche au saumon dans les eaux réservées de la Couronne.

Le Ministère a poursuivi en 2012 un projet de collecte de données sur la pêche à la ligne recueillies par les agents de conservation. Les agents ont signalé avoir obtenu de l'information de 2 526 pêcheurs.

Angling Licences Issued / Permis de pêche à la ligne vendus

Species	2012-2013	2011-2012	2010-2011	Espèce
Atlantic Salmon	23 221	23 460	22 507	Saumon atlantique
Other Species *	48 219	45 771	46 804	Autres espèces *
Total	**71 440**	**69 231**	**69 311**	**Total**

* Includes ice fishing licence sales./ * Comprend la vente de permis de pêche sous la glace.

Details of Licences Issued 2012-13 / Précisions sur les permis vendus en 2012-2013

Angling	Resident / Résident	Non-Resident / Non-résident	Pêche à la ligne
Salmon	19 197	4 024	Saumon
Trout, etc.	45 758	2 461	Truite, et autres espèces
Ice Fishing	999	45	Pêche sous la glace

Crown Reserve * / Eaux réservées de la Couronne *	Residents Only / Résidents uniquement
Miramichi	1 319 **
Restigouche	787
Patapedia	41

* Regular stretches only. / * Ne concerne que les sections ordinaires.

** excludes 121 licences refunded due to Department of Fisheries and Oceans Variation Orders GVO-2011-056 (Bag Limit - Salmon) and GVO-2012-066 (close time). / ** exclut le remboursement de de 121 permis en raison de les ordonnances de modification nº GVO-2011-056 émise par Pêches et Océans Canada (limite de prises du saumon) et nº GVO-2012-066 (période de fermeture).

Crown Reserve Catch * / Prises dans les eaux réservées de la Couronne *

Region and Species	2012-2013	2011-2012	2010-2011	Région et espèce
Restigouche				Restigouche
Grilse	376	1 054	908	Madeleineaux
Large Salmon	257	880	357	Gros saumon
Total	**633**	**1 934**	**1 265**	**Total**
Miramichi				Miramichi
Grilse	474	1 477	1 077	Madeleineaux
Large Salmon	63	263	158	Gros saumon
Total	**537**	**1 740**	**1 235**	**Total**

Note : Regular stretches only. Remarque : Ne concerne que les sections ordinaires.

Crown Reserve Angler Days * / Jours-pêcheurs dans les eaux réservées de la Couronne *

Region	2012-2013	2011-2012	2010-2011	Région
Restigouche				Restigouche
Angler Days	2 068	2 237	2 225	Jours-pêcheurs
Miramichi				Miramichi
Angler Days	1 919	2 336	2 208	Jours-pêcheurs

* An angler day is a day or part thereof fished by one angler on a particular water body or stretch of water.

* Un jour-pêcheur désigne une journée ou une partie d'une journée pendant laquelle un pêcheur pêche sur un plan d'eau ou sur une section d'un cours d'eau.

Wildlife Management

Function: To maintain wildlife populations and habitat.

New Brunswick Biodiversity Strategy

Responsible for:
- providing the provincial lead for the development and coordination of the strategy; and
- providing Secretariat services to the strategy steering and implementation committees.

The Department continues to support and participate in workshops and other initiatives of the Collaborative Effort on Biodiversity in New Brunswick coordinated by the New Brunswick Environmental Network. The Collaborative Effort on Biodiversity has participants from governments, non-government organizations, universities and industry.

Wildlife Habitat

Responsible for:
- ensuring suitable habitat exists to support healthy wildlife populations throughout the province.

About 360 species of mammals, amphibians, reptiles and birds rely on New Brunswick's forests, wetlands, coastal and riparian areas for living space.

Habitat Conservation on Crown Forest Lands
Work continued through 2012-13 to identify conservation targets and thresholds for Crown forests, including: deer wintering areas, watercourse/wetland buffers, old-forest wildlife habitats, old-forest communities and Protected Natural Areas. These efforts ensure that biodiversity and wildlife management are incorporated into Crown forest management plans.

Wildlife Habitat Research
DNR continued to support research and development projects that aim to improve understanding of wildlife habitat requirements. The knowledge is incorporated into the department's adaptive and science-based management of land, water and wildlife resources. During 2012-13, funding or in-kind support, or both, was provided for:

Gestion de la faune

Fonction: maintenir les populations fauniques et leur habitat.

Stratégie de la biodiversité au Nouveau-Brunswick

Responsabilités :
- assumer la direction à l'échelle provinciale de l'élaboration et de la coordination de la stratégie.
- Fournir des services de secrétariat au Comité de direction et de la mise en œuvre de la stratégie.

Le Ministère continue de financer des ateliers et d'autres initiatives organisés par le Collectif sur la biodiversité au Nouveau-Brunswick et coordonnés par le Réseau environnemental du Nouveau-Brunswick, ainsi que d'y participer également. Le Collectif sur la biodiversité est constitué de participants des gouvernements, des organisations non gouvernementales, des universités et de l'industrie.

Habitat faunique

Responsabilités :
- maintenir des habitats convenables pour soutenir des populations fauniques en santé dans toute la province.

Les forêts, les milieux humides et les zones côtières et riveraines du Nouveau-Brunswick procurent un habitat à environ 360 espèces d'oiseaux, de mammifères, d'amphibiens et de reptiles.

Conservation de l'habitat des forêts de la Couronne
En 2012-2013, le personnel a continué à définir les objectifs et les seuils de conservation relatifs aux forêts de la Couronne, notamment : les aires d'hivernage du chevreuil, les zones tampons de cours d'eau et de milieux humides, les habitats fauniques de forêt âgée, les communautés de la forêt âgée, ainsi que les zones naturelles protégées. Grâce à ces efforts, la gestion de la biodiversité et de la faune est prise en compte dans les plans de gestion des terres forestières de la Couronne.

Recherche sur l'habitat faunique
Le MRN a continué à soutenir des projets de recherche et de développement qui visent à améliorer nos connaissances des besoins de la faune en fait d'habitat. Ces connaissances sont intégrées dans le plan de gestion évolutif et scientifique des ressources terrestres, aquatiques et fauniques du Ministère. Un financement ou un soutien en nature, ou les deux, ont ainsi été fournis en 2012-2013 pour :

- Bicknell's Thrush habitat associations and monitoring (University of New Brunswick, Bird Studies Canada); and
- A Maritime marsh monitoring pilot project – Year 2 (Bird Studies Canada, Canadian Wildlife Service, Ducks Unlimited Canada).

Eastern Habitat Joint Venture

The Eastern Habitat Joint Venture (EHJV) partnership, established in 1989, is dedicated to the conservation of important bird habitats in Eastern Canada. Member organizations include Ducks Unlimited Canada, the Nature Conservancy of Canada, Wildlife Habitat Canada, Bird Studies Canada, the Mining Association of Canada, the Nature Trust of New Brunswick, and the governments of Canada, New Brunswick, Ontario, Québec, Nova Scotia, Prince Edward Island, and Newfoundland and Labrador.

EHJV partners work in cooperation toward meeting the goals of the North American Waterfowl Management Plan and the North American Bird Conservation Initiative. In 2012-13, the New Brunswick EHJV added 297 ha of wetland and associated upland habitat to its conservation lands portfolio of 26,356 ha secured. Eighty-five percent of these secured habitats are on private lands. Recent changes to the National Tracking Systems' accounting of secured hectares have resulted in fewer total hectares than reported previously. Area secured has been adjusted accordingly for all years reported here.

- la surveillance et les associations d'habitats de la grive de Bicknell (Université du Nouveau-Brunswick, Études d'Oiseaux Canada);
- un projet pilote de surveillance des marais des Maritimes – deuxième année (Études d'Oiseaux Canada, Service canadien de la faune, Canards Illimités Canada).

Plan conjoint des habitats de l'Est

Le partenariat du Plan conjoint des habitats de l'Est (PCHE) a été établi en 1989; il vise à protéger les habitats d'oiseaux importants dans l'Est du Canada. Il regroupe des organismes comme Canards Illimités Canada, Conservation de la nature Canada, Habitat faunique Canada, Études d'Oiseaux Canada, l'Association minière du Canada, la Fondation pour la protection des sites naturels du Nouveau-Brunswick, ainsi que les gouvernements du Canada, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario, du Québec, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard, et de Terre-Neuve-et-Labrador.

Les partenaires du PCHE œuvrent de concert à la réalisation des objectifs du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine et de l'Initiative de conservation des oiseaux de l'Amérique du Nord. En 2012-2013, le PCHE (Nouveau-Brunswick) a ajouté 297 hectares de milieux humides et d'habitats en milieu sec connexes à son portefeuille de terres de conservation de 26 356 hectares déjà protégées. Quatre-vingt-cinq pour cent de ces habitats protégés sont situés sur des terres privées. Des changements apportés récemment à la façon de comptabiliser le nombre d'hectares protégés dans les systèmes de suivi nationaux ont entraîné une diminution du nombre total d'hectares qui sont déclarés par rapport au nombre qui l'était auparavant. Les secteurs protégés ont été ajustés en conséquence pour toutes les années déclarées ici.

Conservation Lands of the New Brunswick EHJV and North American Waterfowl Management Plan
Terres de conservation du PCHE (Nouveau-Brunswick) et du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine

Secured Hectares	2012-2013	2011-2012	2010-2011	Superficie protégée (hectares)
Cumulative	26 356	26 059	25 463	Totale
New	297	438	596	Nouvelle
Managed Hectares *	**2012-2013**	**2011-2012**	**2010-2011**	**Superficie aménagée (hectares) ***
Cumulative	16 843	16 529	16 330	Totale
New	314	199	614	Nouvelle

* Lands under ownership of an EHJV partner other than DNR, and on which habitat enhancement measures have been taken; a subset of Secured Hectares / * Terres qui sont la propriété d'un partenaire autre que le MRN sur lesquelles des mesures d'amélioration de l'habitat ont été prises; sous-ensemble de la superficie protégée.

Atlantic Habitat Partnership Initiative

The Government of New Brunswick is an active partner with Ducks Unlimited Canada and the governments of Canada and Nova Scotia in the Atlantic Habitat Partnership Initiative. This initiative provides monetary support for the protection, management and restoration of more than 45,000 ha of managed wetland habitat in Atlantic Canada the majority of which is located on private land. During 2012-13, the third year of implementation, an additional 336 ha of managed wetland habitat was restored in New Brunswick, bringing the total to some 554 ha restored over the three years this initiative has been in place.

Initiative de partenariat pour la conservation de l'habitat dans les provinces de l'Atlantique

De concert avec Canards Illimités Canada et les gouvernements du Canada et de la Nouvelle-Écosse, le gouvernement du Nouveau-Brunswick participe activement à l'Initiative de partenariat pour la conservation de l'habitat dans les provinces de l'Atlantique. L'Initiative fournit une aide financière pour la protection, la gestion et la restauration de plus de 45 000 hectares d'habitats en milieux humides aménagés dans les provinces de l'Atlantique et dont la grande partie est située sur des terres privées. En 2012-2013, troisième année du partenariat, 336 hectares supplémentaires d'habitats en milieux humides aménagés ont été rétablis au Nouveau-Brunswick, ce qui porte le total à 554 hectares pour les trois années où l'initiative a été en place.

Wildlife Populations

Responsible for:

- monitoring the status of wildlife populations, and:
- sustainably managing the populations of white-tailed deer, black bear, moose, 17 species of furbearers and five small-game species.

Wildlife Population Monitoring

Wildlife population monitoring provides data to inform management and to assess the status and trends for species of conservation and management concern. DNR undertook or supported the following wildlife population-monitoring efforts:

- Winter track transect survey;
- Aerial surveys for moose and deer;
- Nocturnal owl survey (Bird Studies Canada);
- Eider duck surveys (Canadian Wildlife Service);
- Waterfowl banding on the St. John River (Canadian Wildlife Service, Maritime College of Forest Technology);
- Maritime Breeding Bird Atlas (Bird Studies Canada and Canadian Wildlife Service);
- North American Breeding Bird Survey (Canadian Wildlife Service); and
- Maritime Butterfly Atlas (Atlantic Canada Conservation Data Centre).

Consumptive Resource Management

Work includes establishing harvest opportunities and

Populations fauniques

Responsabilités :

- surveiller l'état des populations fauniques;
- gérer de façon durable les populations de cerfs de Virginie, d'ours noirs, d'orignaux, de 17 espèces d'animaux à fourrure et de cinq espèces de petit gibier.

Suivi des populations fauniques

Le suivi des populations fauniques permet de recueillir de l'information aux fins de la gestion et d'évaluer la situation des espèces posant des préoccupations sur le plan de la conservation et de la gestion ainsi que les tendances pertinentes. Le MRN a entrepris ou soutenu les activités de suivi des ressources fauniques ci-après :

- un inventaire hivernal des pistes par transects;
- des inventaires aériens des orignaux et des cerfs de Virginie;
- un inventaire des hiboux nocturnes (Études d'Oiseaux Canada);
- des inventaires des eiders (Service canadien de la faune);
- le baguage de la sauvagine le long du fleuve Saint-Jean (Service canadien de la faune, Collège de technologie forestière des Maritimes);
- l'*Atlas des oiseaux nicheurs des Maritimes* (Études d'Oiseaux Canada et Service canadien de la faune);
- le Relevé des oiseaux nicheurs de l'Amérique du Nord (Service canadien de la faune);
- l'Atlas des papillons des Maritimes (Centre de données sur la conservation du Canada Atlantique).

Gestion des ressources de consommation

Le travail porte sur l'établissement des possibilités de capture

setting quotas for wild species based on population projections; and monitoring and regulating wildlife trade and nuisance wildlife control activities.

d'espèces sauvages et des contingents de prises, en fonction des projections des populations; la surveillance et la réglementation du commerce des animaux sauvages et les activités de contrôle des animaux nuisibles.

Licences Issued / Permis délivrés

Licence Type	Deer	Moose *	Bear	Small Game	Varmint	Minors **
Genre de permis	**Chevreuil**	**Orignal ***	**Ours**	**Petit gibier**	**Animaux nuisibles**	**Mineurs ****
Resident / Résident	47 110	4 528	3 245	11 531	8 259	1 326
Designated Hunter / chasseur désigné	-	3 402	-	-	-	-
Non-Resident / Non-résident	424	103	1 844	419	13	-
Total 2012-2013	**47 534**	**4 631**	**5 089**	**11 950**	**8 272**	**1 326**
Resident / Résident	46 038	4 271	2 956	10 226	7 106	803
Designated Hunter / chasseur désigné	-	3 090	-	-	-	-
Non-Resident / Non-résident	395	97	1 972	388	13	-
Total 2011-2012	**46 433**	**4 368**	**4 928**	**10614**	**7 119**	**803**
Resident / Résident	47 449	3 483	3 163	9 802	7 169	786
Designated Hunter / chasseur désigné	-	2 674	-	-	-	-
Non-Resident / Non-résident	529	100	2 145	436	14	-
Total 2010-2011	**47 978**	**3 583**	**5 308**	**10 238**	**7 183**	**786**

* Resident moose hunters may designate a hunter to accompany them. The bag limit for the party remains 1 moose. /* Les chasseurs d'orignal peuvent désigner un autre chasseur pour les accompagner. La limite de prise de un orignal par expédition de chasse demeure en vigueur.

** The equivalent of a small game license for person aged 14 and 15 years. /** L'équivalent d'un permis de chasse au petit gibier pour les personnes âgées de 14 et 15 ans.

Big Game Harvest / Récolte de gros gibier

Species	2012-2013	2011-2012	2010-2011	2009-2010	Espèce
Deer	6 093	4 793	5 101	5 060	Chevreuil
Moose	3 547	2 478	2 474	2 409	Orignal
Bear	1 710	1 605	1 777	1 831	Ours

Guide Licences Issued / Licences de guide délivrées

Licence	2012	2011	2010	Licence
Class I	1 863	2 104	2 118	Catégorie I
Class II	1 761	1 698	1 723	Catégorie II
Total	**3 624**	**3 802**	**3 841**	**Total**

Nuisance Wildlife Control Operators Licences Issued /
Permis d'agent de contrôle des animaux de la faune nuisibles délivrés

	2012	2011	2010	
Number of Permits	185	187	147	Nombre de permis

Fur Harvester Licences Issued / Permis de prise d'animaux à fourrure délivrés

Licence Type	2011-12	2010-2011	2009-2010	Genre de permis
Fur Harvesters	981	942	908	Prise d'animaux à fourrure
Minor Fur Harvesters	79	79	75	Prise d'animaux à fourrure pour mineur
Rabbit	775	898	860	Chasse au lièvre

Note: Fur harvest figures are from previous year, as season extends into spring and total harvest is not tallied until summer of that year.
Remarque : Les chiffres relatifs aux prises se rapportent à l'an dernier, car la saison se prolonge jusqu'au printemps et le nombre total de prises n'est pas calculé avant l'été qui suit.

Fur / Récolte d'animaux à fourrure

Species *	2011-2012	2010-2011	2009-2010	Espèce *
Beaver	9 780	8 826	6 882	Castor
Bobcat	480	504	525	Lynx roux
Coyote	2 504	2 192	2 072	Coyote
Fisher	487	552	340	Pékan
Marten	1 199	1 714	1 098	Martre
Mink	726	951	378	Vison
Muskrat	26 935	21 810	22 783	Rat musqué
Otter	610	488	314	Loutre
Raccoon	2 707	1 876	1 632	Raton laveur
Red Fox	1 615	1 357	1 267	Renard roux
Skunk	22	20	8	Moufette
Squirrel species (3)	382	361	421	Espèces d'écureuil (3)
Weasel species (2)	1 162	2 140	1 157	Espèces de belette (2)

Note: Fur harvest figures are from previous year, as season extends into spring and total harvest is not tallied until summer of that year. * Canada Lynx is protected under the *Species at Risk Act* and not harvested.
Remarque : Les chiffres relatifs aux prises se rapportent à l'an dernier, car la saison se prolonge jusqu'au printemps et le nombre total de prises n'est pas calculé avant l'été qui suit. * Le lynx du Canada est protégé en vertu de la *Loi sur les espèces en péril* et ne peut être capturé.

Species at Risk

Responsible for:

- ensuring wildlife species do not become extinct or extirpated from New Brunswick due to human activities.

The mandate of the Species at Risk program is to assess the conservation status of species, and to develop recovery strategies for species at risk. In addition to meeting provincial management needs, these activities reflect New Brunswick's commitment under the National Accord for the Protection of

Programme des espèces en péril

Responsabilités :

- empêcher la disparition générale d'une espèce faunique ou sa disparition du Nouveau-Brunswick en raison d'activités humaines.

Le personnel du Programme des espèces en péril a pour mandat d'évaluer l'état de conservation des espèces et d'élaborer des mesures de rétablissement des espèces en péril. En plus de satisfaire aux besoins de gestion dans la province, ces activités s'inscrivent également dans l'engagement pris par le Nouveau-Brunswick en vertu de l'Accord national pour la protection des

Species at Risk.

Species status assessments continued under the provincial general status assessment process and through participation in the National General Status Working Group and the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC). DNR participated in General Status assessments of 1049 insects of various groups and 313 vertebrate species. COSEWIC conducted national assessments of 59 species, 13 of which were New Brunswick species, including striped bass.

Work on national and provincial recovery strategies for species at risk was continued.

espèces en péril.

On a poursuivi les évaluations de la situation d'espèces dans le cadre du processus provincial d'évaluation de la situation générale des espèces ainsi qu'en participant aux activités du Groupe de travail national sur la situation générale des espèces, ainsi qu'aux travaux du Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC). Le MRN a participé aux évaluations de la situation générale de 1 049 insectes de divers groupes et de 313 espèces de vertébrés. Le COSEPAC a réalisé des évaluations nationales de 59 espèces, dont 13 étaient des espèces du Nouveau-Brunswick, notamment le bar rayé.

Les travaux relatifs à plusieurs stratégies nationales et provinciales de rétablissement d'espèces en péril se sont poursuivis.

Fish and Wildlife Protection

Function: To manage enforcement and conservation education.

Natural Resources Protection and Enforcement

Responsible for:

- enforcing provisions of the New Brunswick statutes that relate to protecting fish, wildlife, timber, Crown land and other natural resources.

Enforcement activities are carried out by 89 conservation officers. These officers dedicate 98% of their annual work plan exclusively to law enforcement activities. The remaining 2% is reserved for responding to emergency wild land fire events.

Enforcement Efforts / Crime Stoppers
Since 2008, the department has been focusing on violations that have a significant impact on the province's natural resources. Often this means incorporating different law enforcement techniques that make use of technology when conventional enforcement methods fail.

In 2012, the department unveiled its target poaching campaign to make the public aware of natural resources violations and its connection to Crime Stoppers. A total of 43 natural resources tips were

Protection du poisson et des espèces fauniques

Fonction : gérer l'application des lois visant la faune et la formation en conservation.

Protection et surveillance des ressources naturelles

Responsabilités :

- mettre en application les dispositions des lois du Nouveau-Brunswick qui régissent la protection du poisson, de la faune, du bois, des terres de la Couronne et d'autres ressources naturelles.

Les activités de mise en application de la loi sont assurées par 89 agents de conservation. Ces derniers consacrent 98 % de leur plan de travail annuel exclusivement aux tâches d'exécution de la loi. Les 2 % du temps qui restent sont réservés aux situations d'urgence liées aux incendies de forêt.

Application de la loi et Échec au crime
Depuis 2008, le Ministère met l'accent sur les infractions qui ont des incidences marquées sur les ressources naturelles. L'approche adoptée donne souvent lieu au recours à des techniques d'exécution de la loi qui font appel à la technologie lorsque les méthodes traditionnelles d'exécution de la loi sont inefficaces.

Le Ministère a dévoilé en 2012 sa campagne de ciblage du braconnage visant à sensibiliser le public aux infractions relatives aux ressources naturelles et à son lien avec Échec au

received through Crime Stoppers. More than 2,341 tips have been received since the department began participating in this program in 1985.

crime. Quarante-trois (43) dénonciations visant les ressources naturelles ont été reçues dans le cadre du programme Échec au crime. Le Ministère a reçu plus de 2 341 dénonciations depuis le début de sa participation à ce programme en 1985.

Apprehensions for Illegal Activity / Arrestations pour une activité illégale

	2012-2013	2011-2012	2010-2011	
Fish and Wildlife	769	843	754	Poisson et faune
Watercourse and Fish Habitat	13	8	8	Cours d'eau et habitat du poisson
Illegal Timber Harvest	267	223	190	Coupe de bois illégale
Other (Off-Road Vehicle Act, Forest Fire Act, etc.)	945	549	701	Autre (*Loi sur les véhicules hors route, Loi sur les incendies de forêt*, etc.)
Total	1 992	1 633	1 653	Total

Conservation Education
(Hunter and Trapper Education)

Responsible for:

- educating hunters and trappers about safe, legal and ethical behaviour; and
- the development of education standards and policy that are recognized nationally and internationally.

The conservation education courses offered included: bow hunter education, trapper education, firearm safety and hunter education, and nuisance wildlife control education.

Formation en conservation
(Formation à la chasse et au piégeage)

Responsabilités :

- formation des chasseurs et des trappeurs sur l'exercice de leurs activités d'une manière sécuritaire, respectueuse de la loi et éthique;
- adoption de normes et de politiques en matière de formation qui sont reconnues à l'échelle nationale et internationale.

Les cours de formation en conservation offerts comprennent la formation sur la chasse à l'arc, le piégeage, la sécurité des armes à feu, la formation sur la chasse, ainsi que la formation sur le contrôle des animaux nuisibles.

Students Trained / Élèves formés

Course	2012-2013	2011-2012	2010-2011	Cours
Bow Hunter Education	442	429	301	Formation à la chasse à l'arc
Challenge Bow Hunter *	73	64	42	Examen d'exemption – formation à la chasse à l'arc *
Challenge Firearm Safety *	1062	980	1 363	Examen d'exemption – Sécurité dans le maniement des armes à feu *
Firearm Safety / Hunter Education	3461	1 926	1 704	Formation à la chasse et à la sécurité dans le maniement des armes à feu
Firearm Safety / Hunter Education (Home Study Parts A & B)	437	308	302	Formation à la chasse et à la sécurité dans le maniement des armes à feu (programme d'étude à domicile, parties A et B)
Firearm Safety Only	108	22	127	Sécurité dans le maniement des armes à feu uniquement
Firearm Safety (Home Study Part A)	9	40	132	Sécurité dans le maniement des armes à feu (programme d'étude à domicile, partie A)
Hunter Education (Home Study Part B)	63	39	36	Formation à la chasse (programme d'étude à domicile, partie B)
Trapper Education	211	184	157	Formation au piégeage
Nuisance Wildlife Control	23	50	34	Contrôle des animaux nuisibles
Total	**5889**	**4 042**	**4 198**	**Total**

* Challenge courses require only written and practical tests and no classroom instruction.
* L'exemption nécessite seulement qu'on passe un examen écrit et un examen pratique; aucune formation en classe n'est requise.

Statistics on hunting accidents involving a firearm during hunting activities, or during the travel to hunting locations, are recorded every year.

Des statistiques sur les accidents de chasse mettant en cause une arme à feu pendant la chasse ou pendant les déplacements jusqu'aux lieux de chasse sont enregistrées chaque année.

Reported Hunting Incidents / Accidents de chasse signalés

	2012-2013	2011-2012	2010-2011	
Fatal	0	2	1	Mortels
Non-fatal	2	0	0	Non mortels

Corporate Services / Services généraux

Program Objective: To provide management and administrative support for the Department.

Objectif du programme: fournir des services de gestion et de soutien administratif au Ministère.

Program Expenditures ($)	2012-2013	2011-2012	2010-2011	Dépenses de programme ($)
Departmental Management	1 942 600	1 648 000	1 679 000	Gestion ministérielle
Human Resources Management	945 400	1 087 200	937 400	Gestion des ressources humaines
Financial Resources Management	857 200	792 000	837 300	Gestion des ressources financières
Head Office Facilities Management	868 600	1 227 800	843 400	Gestion des installations
Computer Systems and Services	2 812 500	2 768 700	2 783 500	Services et systèmes d'information
Total *	**7 426 300**	**7 523 700**	**7 080 600**	**Total ***
Personal Services	5 227 400	4 793 000	4 428 400	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding. * Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

Department Management

Function: To plan, implement and evaluate the programs and activities of the Department.

Offices of the Minister and Deputy Minister

The Deputy Minister is responsible for the overall management of the Department and for meeting legislative and policy requirements. The Deputy Minister, the two Assistant Deputy Ministers, the Executive Director of Regional Operations and Support Services, the Director of Communications and the Alignment Champion (Director of Policy and Strategic Initiatives) form the Executive Management Committee.

The Performance Excellence Process which was initiated in the last quarter of 2011 continued to be utilized as a means to develop and implement departmental strategy.

Gestion ministérielle

Fonction: planifier, mettre en œuvre et évaluer les programmes et les activités du Ministère.

Cabinets du ministre et du sous-ministre

Le sous-ministre assume la responsabilité de la gestion de l'ensemble du Ministère ainsi que du respect des exigences législatives et des politiques en vigueur. Le sous-ministre, les deux sous-ministres adjoints, le directeur administratif des Opérations et services de soutien régionaux, le directeur des Communications et le champion de l'harmonisation (Directeur de Politiques et initiatives stratégiques) forment le Comité de la haute direction.

Le processus d'excellence du rendement qui a été lancé au cours du dernier trimestre de 2011 est toujours utilisé pour élaborer et mettre en œuvre les stratégies du Ministère.

Policy and Strategic Initiatives

Responsible for:

- developing, and supporting the development of, policies and legislative proposals across the department;
- representing the department on inter-departmental and inter-governmental committees;
- supporting and providing advice to the Executive Management Committee;
- ensuring departmental policies and practices consider the Crown's duty to consult with First Nations
- developing relationships with New Brunswick's First Nations;
- leading process improvement projects;
- coordinating corporate strategic planning, accountability reporting including: Government Renewal Initiatives, the Annual Report, Program Inventory and government commitment tracking;
- supporting and coordinating the Minister's legislative business;
- coordinating responses to requests made under the *Right to Information and Protection of Privacy Act;* and
- coordinating and tracking databases for agencies, boards and commissions, memorandums of understanding and tracking memorandums to Executive Council (MEC) for DNR.

Politiques et initiatives stratégiques

Responsabilités :

- élaborer et appuyer le développement de politiques et de mesures législatives à l'échelle du Ministère;
- représenter le Ministère aux comités interministériels et intergouvernementaux;
- soutenir le Comité de la haute direction et lui prodiguer des conseils;
- veiller à ce que les politiques et les pratiques ministérielles tiennent compte de l'obligation de la Couronne de consulter les Premières Nations;
- nouer des relations avec les Premières Nations du Nouveau-Brunswick;
- diriger des projets qui portent sur l'amélioration des processus;
- coordonner la planification stratégique, la reddition de comptes, y compris les initiatives de renouvellement du gouvernement, le rapport annuel, l'inventaire des programmes et le suivi des engagements du gouvernement ;
- soutenir et coordonner les responsabilités législatives du ministre;
- coordonner les réponses formulées aux demandes de renseignements soumises en vertu de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*; et
- coordonner la gestion et le suivi des bases de données pour les organismes, les conseils et les commissions et les protocoles d'entente, et le suivi des mémoires présentés au Conseil exécutif (MCE) pour le compte du MRN.

	2012-2013	2011-2012	2010-2011	
Right to Information and Protection of Privacy Requests	15	21	20	Demandes de renseignements formulées en vertu de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*
Notices of Motion *	6	7	9	Avis de motion *

* Includes those in which DNR was the lead department and those in which support was provided to another department.

* Les avis indiqués comprennent les avis pour lesquels le MRN était le ministère responsable et les avis pour lesquels un soutien a été offert à un autre ministère.

Human Resources Management

Function: To manage DNR's human resources.

Human Resource Services

Responsible for:

- workforce planning;
- consultation services;
- staffing;
- labour relations;
- job classification;
- workplace health and safety; and
- program development;
- leading departmental strategic initiatives including succession planning, organizational development, employee engagement, internal relations and communications;
- managing the DNR Intranet website.

Overall Summary of Staffing Activity

Pursuant to section 4 of the *Civil Service Act*, the deputy minister of the Office of Human Resources delegates staffing to each deputy head for their respective departments. Below is a summary of the staffing activity for 2012-2013 for the Department of Natural Resources.

- The department advertised 30 competitions: 6 open competitions and 24 closed competitions.

- Pursuant to sections 15 and 16 of the *Civil Service Act*, the department made the following appointments using other processes to establish merit than the competitive process:

Gestion des ressources humaines

Fonction: gérer les ressources humaines du MRN.

Services des ressources humaines

Responsabilités :

- planification des effectifs;
- services de consultation;
- dotation en personnel;
- relations de travail;
- classification des postes;
- santé et sécurité au travail;
- élaboration de programmes;
- piloter des projets stratégiques ministériels qui portent sur l'amélioration de la planification de la relève, le développement organisationnel, la participation des employés, les communications et les relations internes;
- gérer le site intranet du MRN.

Résumé général de l'activité de dotation en personnel

Conformément à l'article 4 de la *Loi sur la Fonction publique*, le sous-ministre du Bureau des ressources humaines délègue à chacun des administrateurs généraux les activités de dotation de leurs ministères respectifs. Un résumé des activités de dotation pour l'exercice 2012-2013 du ministère des Ressources naturelles suit.

- Le Ministère a publié 30 concours cette année, soit 6 concours publics et 24 concours restreints.

- Conformément aux articles 15 et 16 de la *Loi sur la Fonction publique*, le Ministère a effectué des nominations au moyen d'autres démarches visant à déterminer le mérite, sans concours, soit :

Appointment type	**Section of the *Civil Service Act***	**Number**
Specialized Professional, Scientific or Technical	15(1)	1
Equal Employment Opportunity Program	16(1)(a)	2
Departmental Talent Management Program	16(1)(b)	0
Lateral transfer	16(1)(c)	6
Regular appointment of casual/temporary	16(1)(d)(i)	2
Regular appointment of students/apprentices	16(1)(d)(ii)	0
Total number of appointments without competition		**11**

Type de nomination	**Article de la *Loi sur la Fonction publique***	**Nombre**
Emplois professionnels, scientifiques ou techniques spécialisés	15(1)	1
Programme d'égalité d'accès à l'emploi	16(1)*a*)	2
Programme de gestion du talent ministériel	16(1)*b*)	0
Mutation latérale	16(1)*c*)	6
Nomination d'employés occasionnels ou temporaires à un poste permanent	16(1)*d*)(i)	2
Nomination d'étudiants et d'apprentis à un poste permanent	16(1)*d*)(ii)	0
Nombre total de nominations sans concours		**11**

Staffing / Dotation en personnel

	2012-2013	**2011-2012**	**2010-2011**	
Competitions	30	33	29	Concours
Personal Services Contracts	13	16	17	Contrats de services personnels
Casual Employment	128	185	165	Embauche d'occasionnels
Student Employment	43	46	51	Embauche d'étudiants
Temporary Term Employment	6	14	0	Embauche d'employés nommés pour une période déterminée
EEO Term Employment	2	3	0	Embauche d'employés nommés pour une période déterminée en vertu du PEAE

Pursuant to section 33 of the *Civil Service Act*, no complaints alleging favouritism were made to the deputy head of the Department of Natural Resources and no complaints were submitted to the ombudsman.

Official Languages

The Department developed an Action Plan to address the four sectors of activity identified in the *Government Plan on Official Languages 2011-2013*. The following outlines the actions taken in each of the sectors.

Language of Service

An audit was conducted to verify that the active offer and service were provided in both official languages on behalf of the department of Natural Resources. The results of this audit demonstrated that the active offer and service are delivered in both official languages with a success rate of 82%. Linguistic profiles were updated on an ongoing basis.

Language of work

Simultaneous interpretation is standard for all large

Suivant l'article 33 de la *Loi sur la fonction publique*, une plainte alléguant l'existence de favoritisme a été déposée auprès de l'administrateur général du ministère des Ressources naturelles. Aucune plainte n'a été déposée auprès de l'ombudsman.

Langues officielles

Le Ministère a élaboré un plan d'action qui aborde les quatre secteurs d'activité présentés dans le *Plan du gouvernement sur les langues officielles 2011-2013*. Ce qui suit donne un aperçu des mesures prises dans chacun des secteurs.

Langue de service

Une vérification a été effectuée afin de vérifier que l'offre active et les services fournis au nom du ministère des Ressources naturelles étaient dans les deux langues officielles. Les résultats de cette vérification démontrent que l'offre active et les services sont fournis dans les deux langues officielles avec au taux de succès de 82%. Les profils linguistiques ont été tenus à jour.

Langue de travail

L'utilisation des services d'interprétation simultanée est pratique

meetings (more than 20 attendees). Where appropriate, sessions are organized by linguistic group.

Promotion of the Official Languages
All written communication to employees is provided in both official languages. Links to bilingual resources about Official Languages were posted on the DNR Intranet.

Knowledge of the legislation and other obligations
Performance review forms have been revised to include a checkbox to ensure that official languages policies are discussed during the review.

The Official Languages Coordinator is facilitating the full implementation of the plan including the evaluation of results achieved.

It should be noted that it remains an ongoing challenge for the Department to recruit bilingual employees for certain specialized positions, or in certain areas of the province.

courante lors des grandes réunions (plus de 20 participants). Au besoin, des séances sont organisées selon la langue des participants.

Promotion des langues officielles
Toute communication écrite transmise aux employés est fournie dans les deux langues officielles. Des liens vers des ressources bilingues sur les langues officielles ont également été affichés sur le site intranet du MRN.

Connaissance de la loi et des autres obligations
Les formulaires d'évaluation du rendement ont été révisés afin d'y inclure une case à cocher pour confirmer que les directives sur les langues officielles ont été abordées lors de l'évaluation.

Le coordonnateur des langues officielles facilite la mise en œuvre intégrale du plan, y compris l'évaluation des résultats obtenus.

Il est à noter que pour certains postes spécialisés ou dans certaines régions de la province, le recrutement d'employés bilingues constitue toujours un défi pour le Ministère.

Language Issues / Aspects linguistiques

	2012-2013	2011-2012	2010-2011	
Complaints	1	1	1	Plaintes déposées
Language Training	21	12	16	Formation linguistique

Organizational Development
Organizational development, succession planning and knowledge transfer continue to be priorities for the department due to the impending departure of many scientific and technical staff persons. The Leadership Development program aims to provide training and development opportunities for future and existing leaders. Six employees attended the Public Service Management Program to enhance their leadership skills.

Efficacité organisationnelle
Le développement organisationnel, la planification de la relève et le transfert de connaissances demeurent des priorités du Ministère, en raison du départ imminent d'un grand nombre de titulaires de postes de nature scientifique et technique. Le Programme de développement du leadership vise à offrir des possibilités de formation et de perfectionnement aux dirigeants futurs et existants. Six employés ont participé au Programme de formation des gestionnaires de la fonction publique pour parfaire leurs compétences en leadership.

Financial Resources Management

Function: To manage the department's financial resources.

The department's financial resources are managed by the Financial Services Branch, under the direction of the chief financial officer. The branch is located at DNR

Gestion des ressources financières

Fonction : gérer les ressources financières du Ministère.

Les ressources financières du Ministère relèvent du directeur financier à la tête de la Direction des services financiers. Les locaux de la Direction se trouvent au bureau central du

headquarters, while other financial support personnel work in the branches and regional offices under the purview of the department.

Expenditure and Revenue Management

Responsible for:

- invoicing and collecting for goods and services sold;
- coordinating the processing of payments for expenditures;
- accounting and financial reporting services;
- ensuring compliance with financial policies;
- providing financial administrative support services;
- coordinating recoveries from third parties;
- coordinating and advising on purchasing;
- coordinating and compiling the budget for main estimates; and
- preparing information for Public Accounts.

In 2012-13, DNR accounted for $80.8 million in revenues and processed $108.2 million in expenditures. These transactions were processed in compliance with applicable legislation and government policies. The Financial Overview section of this report provides further breakdown of these revenues and expenditures.

Financial Advice, Support and Other Services

Responsible for:

- providing cost and budget information to assist in the analysis of specific departmental activities;
- assisting management in the interpretation of budget information;
- preparing financial information to meet requests under the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, notices of motion, etc.;
- providing financial information for the Annual Report of the department;
- preparing financial information to meet the requests of various central agencies;
- providing financial support and advice to the New Brunswick Forest Products Commission;
- coordinating any requests from the Office of the Auditor General; and
- assisting departmental staff and managers in the interpretation of financial policies and procedures to facilitate compliance.

Ministère. D'autres membres du personnel de soutien financier travaillent au sein des directions et dans les bureaux régionaux du Ministère.

Gestion des dépenses et des recettes

Responsabilités :

- facturer, recouvrer et percevoir des recettes;
- coordonner le traitement des paiements relatifs aux dépenses;
- offrir des services de comptabilité et d'information financière;
- veiller au respect des directives financières;
- offrir des services de soutien administratif et financier;
- coordonner le recouvrement auprès de tiers;
- coordonner les achats et prodiguer des conseils connexes;
- coordonner et compiler l'information budgétaire pour le Budget principal des dépenses;
- préparer l'information des Comptes publics.

En 2012-2013, le MRN a géré 80 800 000 $ en recettes et plus de 108 200 000 $ au titre de dépenses. Ces transactions se sont déroulées conformément à la législation en vigueur et aux autres directives gouvernementales pertinentes. La section intitulée *Aperçu financier* de ce rapport donne d'autres précisions sur ces recettes et ces dépenses.

Conseils et soutien financiers, et autres services

Responsabilités :

- fournir de l'information sur les coûts et les budgets dans le but de faciliter l'analyse de certaines activités ministérielles;
- aider la direction à interpréter l'information budgétaire;
- préparer de l'information financière en réponse aux demandes de renseignements présentées en vertu de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, pour un avis de motion, etc.;
- fournir de l'information financière pour le rapport annuel du Ministère;
- préparer l'information financière en réponse aux demandes de divers organismes centraux;
- offrir un soutien et des conseils financiers à la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick;
- coordonner toutes les demandes de renseignements du Bureau du vérificateur général;
- aider le personnel et les gestionnaires du Ministère à interpréter les directives et les formalités financières dans le but de satisfaire aux exigences.

Facilities Management

Function: To manage the department's headquarter facilities, including maintenance and operations.

The unit is based in the department's headquarters at the Hugh John Flemming Forestry Centre in Fredericton.

Gestion des installations

Fonction: gérer les installations du bureau central, ce qui comprend leur entretien et leur fonctionnement.

Le bureau central du Ministère se trouve dans le Centre forestier Hugh John Flemming, à Fredericton.

Information Services and Systems

Function: To develop, manage and support the Department's Information Technology and Information Management services and systems.

Applications Development and Support

Responsible for:

- consulting and analysis for software and applications requirements;
- evaluating and implementing commercial software and leading RFP process
- developing and maintaining custom applications; and
- conducting the departmental information technology project governance process evaluation and prioritization.

Geographic Information Systems (GIS)

Responsible for:

- maintaining the spatial inventory database of New Brunswick and spatial data special projects;
- installing and maintaining GIS software;
- developing and maintaining GIS, GPS and handheld applications;
- representing DNR on external and intergovernmental committees and initiatives
- providing technical support to the Conservation and Resource Officer mobile work force;
- developing departmental GIS vision and direction; and
- coordinating the digital data distribution.

Recorded Information Services

Responsible for:

- managing departmental records management program and services;
- providing sales and services for guide licences,

Services et systèmes d'information

Fonction : mettre au point, gérer et appuyer les services et les systèmes de gestion de l'information et de technologie de l'information.

Développement et soutien des applications

Responsabilités :

- prestation de conseils et analyse des besoins en logiciels et en applications;
- évaluation et mise en service de logiciels commerciaux, et direction du processus de demande de propositions;
- mise au point et tenue à jour d'applications personnalisées;
- évaluation et établissement des priorités du processus ministériel de gouvernance des projets de technologie de l'information.

Systèmes d'information géographique (SIG)

Responsabilités :

- tenue à jour de la base de données de l'inventaire spatial du Nouveau-Brunswick et réalisation de projets spéciaux relatifs aux données spatiales;
- installation et tenue à jour du logiciel de SIG;
- mise au point et actualisation des applications du SIG, des systèmes GPS et des appareils portatifs;
- représentation du MRN au sein de comités et de projets externes et intergouvernementaux;
- fourniture d'un soutien technique à l'effectif mobile d'agents de conservation et des ressources;
- élaboration de la vision et de l'orientation ministérielles par rapport au SIG;
- coordination de la distribution des données numériques.

Services des renseignements consignés

Responsabilités :

- programme et services de gestion des documents ministériels;
- vente des licences de guide, des permis de chasse et de

hunting and fishing licences, speciality licences, maps, aerial photographs and GIS data;

- coordinating departmental mail and courier services, translation services and web inquiries; and
- managing DNR Headquarters Welcome Desk including centralized telephone system, security access control, boardroom bookings, and e-Whiteboard staff profile updates

Technology Solutions Planning and Support

Responsible for:

- planning, acquiring, and managing departmental information and technology solutions; and
- coordinating and supporting departmental technology integration and IT contracts management.

Quality Assurance and Risk Management

Responsible for:

- ensuring a project risk assessment process is followed to identify risks and recommending compensating controls for mitigation;
- ensuring business system quality assurance and providing project management service; and
- implementing and guiding a strong information security–program for departmental compliance with the Government Information Technology Systems Security Policy (GISSP).

The following information provides technology and information management project updates for 2012-13.

Completed projects:

- a NB Hydrographic Network data portal that provides authoritative information about the New Brunswick water layer to both the public and internal agencies; This project was nominated as an innovated technology solution in the KIRA Awards in 2013.
- a mapping solution that allows conservation officers to use mobile technology in the field;
- DNR established a formal process for receiving and tracking internal improvement ideas that relate to

pêche, de permis spécialisés, de cartes, de photographies aériennes et de données du SIG, et prestation de services connexes;

- coordination des services ministériels de courrier et de messagerie, des services de traduction et des demandes de renseignements sur le Web;
- gestion de la réception du bureau central du MRN, notamment le système téléphonique centralisé, contrôle de l'accès de sécurité, réservations des salles de réunion et mise à jour des profils du personnel au tableau blanc électronique.

Planification et soutien des solutions technologiques

Responsabilités :

- planification, acquisition et gestion des solutions ministérielles d'information et de technologie;
- coordination et soutien de la gestion de l'intégration ministérielle de la technologie et des contrats de TI.

Assurance de la qualité et gestion des risques

Responsabilités :

- s'assurer de l'exécution d'une évaluation des risques d'un projet dans le but de cerner les risques et de recommander des mesures compensatoires et d'atténuation;
- effectuer l'assurance de la qualité des systèmes opérationnels et fournir des services de gestion des projets;
- mettre au point un solide programme de sécurité de l'information pour assurer le respect de la Politique de sécurité des systèmes de technologie de l'information du gouvernement (PSSTIG) et guider son utilisation.

La section qui suit fournit des renseignements sur les projets de gestion de l'information et de technologie de 2012-2013.

Projets réalisés :

- un portail de données du Réseau hydrographique du Nouveau-Brunswick qui fournit au public et aux organismes internes de l'information sûre au sujet de la couche d'eau du Nouveau-Brunswick. Ce projet a été finaliste des prix KIRA 2013 du fait qu'il était une solution technologique innovante;
- une solution de cartographie qui permet aux agents de conservation d'utiliser de la technologie mobile sur le terrain;
- un processus officiel de réception et de suivi des suggestions des employés pour améliorer l'exécution des

improving day to day work and increasing time and cost efficiencies while meeting operational and strategic goals;

- an Enterprise Content Management system for management of electronic information and storage in a central repository according to established record management practices and business rules;
- an integrated Resource Allocation Draws system for Fish and Wildlife and improved the odds of the moose hunt draw pools to give more hunters who have not had their name drawn for more than 10 years a fair chance.

tâches quotidiennes et accroître les économies de temps et d'argent tout en atteignant les objectifs opérationnels et stratégiques;

- un système de gestion de contenu qui permet de gérer l'information électronique et son stockage dans un dépôt central conformément aux pratiques de gestion des documents et des règles administratives établies;
- un système intégré de tirages pour la répartition des ressources pour la Direction du poisson et de la faune et la modification du tirage des permis de chasse à l'orignal dans le but d'augmenter les chances des chasseurs qui participent depuis au moins 10 ans sans n'avoir jamais été choisis.

Land Management and Natural Areas
Gestion des terres et des zones naturelles

Program Objective: To ensure the effective management of Crown land and Protected Natural Areas.

This includes administration of the *Crown Lands and Forests Act*, the *Protected Natural Areas Act*, the *Conservation Easements Act*, the *Grants Act*, the *Crown Grant Restrictions Act* and the *Parks Act*.

Objectif du programme : assurer une gestion efficace des terres de la Couronne et des zones naturelles protégées.

Administration de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, de la *Loi sur les zones naturelles protégées*, de la *Loi sur les servitudes écologiques*, de la *Loi sur les concessions*, de la *Loi sur les restrictions relatives aux concessions de la Couronne* et de la *Loi sur les parcs*.

Program Expenditures ($)	2012-2013	2011-2012	2010-2011	Dépenses des programmes ($)
Crown Land Management	3 121 900	3 299 100	3 828 400	Gestion des terres de la Couronne
Natural Areas	1 050 300	1 402 900	3 006 300	Zones naturelles
Total *	**4 172 200**	**4 702 000**	**6 834 700**	**Total ***
Personal Services	2 848 900	2 955 000	3 282 300	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding.
* Les services personnels (traitements) sont compris dans le financement « total ».

Crown Land Management

Function: To manage New Brunswick's Crown land resource. Crown lands include 3.3 million ha of upland and 2.1 million ha of submerged lands.

Protection and Maintenance

Responsible for:

- protecting the Crown land base by:
  - resolving ownership disputes;
  - addressing unauthorized occupations;
  - verifying adverse possession claims;
  - reviewing land surveys involving Crown Lands;
- administering the Crown land leasing program;
- preparing legal documents (such as leases, easements, surrenders, and conversions to land titles); and
- monitoring compliance with the terms and conditions of tenure issued.

Gestion des terres de la Couronne

Fonction : gérer les ressources en terres de la Couronne du Nouveau-Brunswick. Les terres de la Couronne comprennent quelque 3,3 millions d'hectares de hautes terres et 2,1 millions d'hectares de terres submergées.

Protection et gestion

Responsabilités :

- protéger les terres de la Couronne en
  - réglant les différends relatifs à la propriété foncière;
  - réglant les cas d'occupation illégale;
  - vérifiant les demandes de possession adversative;
  - vérifiant l'arpentage des terres de la Couronne;
- administrer le programme des concessions à bail de terres de la Couronne;
- préparer des documents juridiques (comme les baux, les servitudes, les abandons volontaires et les conversions en titres fonciers);
- veiller au respect des conditions des concessions accordées.

Unauthorized Occupations and Inquiries 2012-13 / Cas d'occupation illégale et demandes de renseignements en 2012-13

	Trespass	Adverse Possession	Ownership Inquiries	
	Intrusion	Possession adversative	Demandes de renseignements sur la propriété	
New	38	2	20	Nouvelles enquêtes
Resolved (completed/withdrawn)	37	1	19	Cas réglés (fin ou abandon du litige)
Still Outstanding (active/on hold/under review)	54	79	15	En cours (dossier actif, en attente, à l'étude)

Note: 105 Survey Plans were reviewed and filed. / Remarque : 105 plans d'arpentage ont été examinés et versés aux dossiers.

Crown Timber Licences 2012-13 (hectares) / Permis de coupe sur les terres de la Couronne (hectares) en 2012-13

Licence	Licensee	Area (ha)
Permis	Titulaire du permis de coupe	Superficie (ha)
Upsalquitch (1)	AV Cell Inc.	418 850.06
Lower Miramichi (3)	Fornebu Lumber Company Inc.	944 319.89
Kent (5)	Kent License Management Team	71 941.52
Fundy (7)	Irving Pulp & Paper, Limited/Les Pâtes & Papier Irving, Limitée	1 046 967.29
York (8)	A.V. Nackawic Inc.	257 668.00
Carleton (9)	Acadian Timber	530 659.10
Total		**3 270 405.86**

All Active Leases from the Crown as of March 31, 2013 / Toutes les concessions à bail de terres de la Couronne actives au 31 mars 2013

Type	Number / Nombre	Hectares	Type
Angling	15	476.41	Pêche à la ligne
Commercial	82	676.56	Commerciales
Communication	32	103.29	Relatives aux communications
Industrial	27	1 112.09	Industrielles
Institutional	44	508.37	Relatives aux institutions
Maple Sugaries	131	9 602.05	Relatives aux érablières
Municipal Services	28	32.55	Relatives aux services municipaux
Recreational			Relatives aux loisirs
Camp lot – Waterfront	859	352.57	Lieux de camp – terres riveraines
Camp lot – Other	1 905	768.20	Lieux de camp – autres
Other Recreational (excluding trails)	59	290.26	Autres (sauf les sentiers)
Residential	37	4.09	Résidentielles
Utility	6	647.74	Services publics
Transportation	3	0.69	Transports
Total	**3 228**	**14 574.87**	**Total**
Motorized Trails	9	3 235.72 km	Sentiers à usage motorisé
Multi-Use Trails	2	35.60 km	Sentiers à usages multiples

Approvals

Responsible for:

- acquiring and disposing of land in accordance with the Department's needs;
- identifying lands surplus to the Department's needs and transferring them to the Department of Transportation and Infrastructure for disposal under the *Public Works Act*;
- transferring land to other Departments for such purposes as agriculture, aquaculture and transportation;
- reviewing applications to occupy or use Crown and park land;
- issuing licences for the non-exclusive use of Crown and park lands;
- negotiating terms and conditions for leases, easements, land exchanges and special agreements;
- reviewing and negotiating requests to use or acquire Crown reserve roads and Crown waterfront reserves;
- allocating maple sugary leases via requests for proposals; and
- reviewing lease renewal terms and conditions.

Utilisation des terres

Responsabilités :

- acquérir et vendre des terres pour répondre aux besoins du Ministère;
- déterminer les terres excédentaires aux besoins du Ministère et les transférer au ministère des Transports et de l'Infrastructure pour qu'il en dispose en vertu de la *Loi sur les travaux publics*;
- transférer des terres à d'autres ministères aux fins, entre autres, de l'agriculture, de l'aquaculture et des transports;
- examiner les demandes d'occupation ou d'utilisation des terres de la Couronne et des terres de parcs;
- délivrer des permis aux fins d'une utilisation non exclusive des terres de la Couronne et des terres de parcs;
- négocier les conditions des baux, des servitudes, des échanges de terres et des ententes spéciales;
- examiner et négocier des demandes d'utilisation ou d'acquisition de chemins réservés et de réserves riveraines de la Couronne;
- attribuer des concessions à bail d'érablières par le truchement de demandes de propositions;
- examiner les conditions de renouvellement des concessions à bail.

Land Acquisitions and Disposal 2012-13 / Acquisitions et aliénations de terres en 2012-13

	Number of Applications Nombre de demandes	Number Approved Nombre de demandes approuvées	Hectares Approved Superficie approuvée (ha)	
Acquisitions				**Acquisitions**
Exchanges	1	0	0	Échanges
Gifts	0	0	0	Dons
Purchases	0	0	0	Achats
Transfers				Transferts
Crown Lands and Forest Act	0	7	21.40	*Loi sur les terres et forêts de la Couronne*
Parks Act	0	0	0	*Loi sur les parcs*
Total	**1**	**7**	**21.40**	**Total**
Disposals				**Aliénations**
Adverse Possession				Possession adversative
Grants	0	1	0.23	Concessions
Deeds	0	0	0	Actes de transfert
Crown Reserved Roads Grants / Discontinuances	13[1]	8	7.66	Chemins réservés de la Couronne – concessions / désaffectations
Crown Waterfront Reserves Grants / Discontinuances	3[1]	3	1.30	Réserves riveraines de la Couronne – concessions / désaffectations
Directs Sales				Ventes directes
Crown Lands and Forests Act	0	0	0	*Loi sur les terres et forêts de la Couronne*

	Number of Applications Nombre de demandes	Number Approved Nombre de demandes approuvées	Hectares Approved Superficie approuvée (ha)	
Exchanges	1[2]	0[2]	0	Échanges
Expropriations				**Expropriations**
Crown Lands and Forests Act	0	0	0	*Loi sur les terres et forêts de la Couronne*
Parks Act	0	0	0	*Loi sur les parcs*
Transfers				**Transferts**
Crown Lands and Forests Act	51	14	166.47	*Loi sur les terres et forêts de la Couronne*
Parks Act	0	0	0	*Loi sur les parcs*
Total	**67**	**26**	**175.66**	**Total**

[1] Application are received for disposals, and it is later determined whether the disposal is by discontinuance or grant. Therefore, the total here is for the two combined categories.
[2] Although an exchange, if approved, results in both an acquisitions and a disposal of land, only one application is filed. Thus, this figure is not included in the total for disposal applications, as it was already counted under Acquisitions.

[1] Le personnel reçoit les demandes d'aliénation et il établit ultérieurement si l'aliénation se fera au moyen d'une désaffection ou d'une concession. Le total indiqué aux présentes correspond par conséquent aux deux catégories regroupées.
[2] Même si les échanges autorisés entraînent à la fois une acquisition et une aliénation de terres, une seule demande est remplie. Ce nombre ne figure ainsi pas dans le total des demandes d'aliénation puisqu'il apparaît déjà sous la rubrique Acquisition.

Authorizations to Use Crown Land 2012-13 / Autorisations d'utilisation de terres de la Couronne en 2012-2013

	Number of Applications Nombre de demandes	Number Approved Nombre de demandes approuvées	Hectares Approved Superficie approuvée (ha)	
Crown Reserved Roads (Permission to Construct)	5	2	0.32	Chemins réservés de la Couronne (permission de construire)
Easements	13	7	6.70	Servitudes
Licences of Occupation (excluding trails)	67	75	214.32	Permis d'occupation (exception faite des sentiers)
Total	**85**	**84**	**221.34**	**Total**
Licences of Occupation (Motorized Trail)	9	3	142.63 km	Permis d'occupation (sentier à usage motorisé)

All Active Licences of Occupation from the Crown as of March 31, 2013 / Tous les permis d'occupation actifs au 31 mars 2013

Type	Number / Nombre	Hectares/km	Type
Access Roads	51	223.94 ha	Chemins d'accès
Access/Distribution	4	198.01 ha	Accès/distribution
ATV	37	1 078.33 km	VTT
Commercial Sign	10	0.54 ha	Signalisation commerciale
Construction	4	25.88 ha	Construction
Directional Sign	1	0.01 ha	Panneaux de direction
Other Government Departments	0	0 ha	Autres ministères du gouvernement
Energy – Access/distribution	3	197.96 ha	Accès / distribution d'énergie
Energy Exploration – without Option Agreement	1	165.00 ha	Exploration de sources d'énergie – sans convention d'option
Energy Exploration – with Option Agreement	10	65 890.23 ha	Exploration de sources d'énergie – avec convention d'option

General	127	18 911.39 ha	Générale
Institutional	1	4.80 ha	Institutionelle
Interim	0	0 ha	Temporaire
Municipal Services	5	6.59 ha	Services municipaux
Pole & Anchor	15	5.07 ha	Poteaux et dispositifs d'ancrage
Road Construction	11	46.95 ha	Construction de chemins
Snowmobile	2	0.13 km	Motoneiges
Trails - Non Motorized	3	64.05 km	Sentiers – non à usage motorise
Utility	4	122.81 ha	Services publics
10/10 Licence	252	672.34 ha	Entente 10/10
Total	**499**	**86 471.52 ha**	**Total**
	42	**1 142.51 km**	

All Other Active Tenure from the Crown as of March 31, 2013 / Toutes les autres tenures actives applicables aux terres de la Couronne au 31 mars 2013

Type	Number / Nombre	Hectares/Km	Type
Easements	310	1 110.63 ha	Servitude
Ministerial Agreement	16	21 766.41 ha	Entente ministérielle
Ministerial Authorization	1	0.05 ha	Autorisation du Ministre
Memorandum of Understanding	2	0.26 ha	Protocole d'entente
Total	**319**	**22 877.35 ha**	**Total**

Applications and Information

Responsible for:

- receiving and tracking all applications for the use, disposal and/or acquisition of Crown land;
- conducting a land ownership review for each parcel of Crown land being applied for or affected;
- maintaining and distributing information regarding Crown land programs and services via fact sheets, application packages and the website;
- administering the Land Use Management System (LUMS), which manages pertinent data as they relate to Crown land and all disposition holders;
- providing administrative support to review Environmental Impact Assessments (EIAs);
- tracking and responding to inquiries in relation to the use of Crown land;
- creating customized mapping products to assist in the decision-making process;
- maintaining several GIS datasets used by Department staff throughout New Brunswick;
- creating customized reports and template letters for the LUMS;
- researching ownership and historical documents; and

Demandes et renseignements

Responsabilités :

- recevoir et suivre toutes les demandes d'utilisation, d'aliénation ou d'acquisition de terres de la Couronne;
- réaliser un examen de la propriété foncière de chaque parcelle de terre de la Couronne faisant l'objet d'une demande ou sur laquelle une demande présentée a une incidence;
- tenir à jour et distribuer des renseignements au sujet des programmes et des services relatifs aux terres de la Couronne au moyen de fiches d'information, de trousses de demande et du site Web;
- administrer le Système de gestion de l'utilisation des terres (SGUT), qui assure la gestion des données pertinentes, relatives aux terres de la Couronne et à tous les titulaires d'autorisation d'aliénation;
- offrir un soutien administratif pour l'examen des études d'impact sur l'environnement (EIE);
- exercer un suivi des demandes de renseignements sur l'utilisation des terres de la Couronne et y répondre;
- créer des produits de cartographie personnalisés pour faciliter le processus décisionnel;
- gérer plusieurs ensembles de données du SIG utilisés par le personnel du Ministère à l'échelle du Nouveau-Brunswick;
- créer des rapports personnalisés et des lettres types pour le SGUT;
- effectuer des recherches de documents sur la propriété et de documents historiques;

- providing copies of historical documents to the public.

Planning

Responsible for:

- developing and amending legislation for the administration of Crown land;
- developing policies and plans for the use and administration of Crown land;
- providing research and policy advice for the management of Crown land; and
- coordinating the review of EIAs within DNR and participating on Technical Review Committees (TRCs) composed of representatives from federal, provincial and municipal or regional agencies;
- coordinating applications for the Energy and Utility Board and participating on the Pipeline Coordinating Committee; and of rural plans associated with planning adjustments.

- providing provincial input regarding Canadian Heritage River activities in New Brunswick and on the St. Croix and Restigouche Canadian Heritage Rivers.
- Managing the DNR-owned portions of the former railway lines of the shared-use Sentier NB Trail (SNBT).
- coordinating the implementation of the Trails Management Strategy in collaboration with government Departments and the three primary trail user groups;

DNR planning section staff conducted the following reviews in 2012-13:

- 22 new EIA registrations;
- 4 pre-EIA consultations;
- 16 certificates of determination were issued;
- 183 reviews/distribution of documentation related to existing EIA files and related EUB applications; and

- 3 EIA withdrawals;
- No EUB applications were reviewed;
- 11 planning inquiries/reviews were undertaken.

Musquash Watershed

The Department is responsible for managing the water retention infrastructure in the Musquash watershed in order to supply water to Saint John and to reduce risk to the environment, public safety and property.

- fournir au public des copies de documents historiques.

Aménagement du territoire

Responsabilités :

- élaborer et modifier des mesures législatives pour l'administration des terres de la Couronne;
- élaborer des politiques et des plans concernant l'utilisation et l'administration des terres de la Couronne;
- fournir de la recherche et des conseils stratégiques pour la gestion des terres de la Couronne; et
- coordonner, à l'intérieur du MRN, l'examen des EIE et participer aux comités de révision technique composés de représentants d'organismes fédéraux, provinciaux, municipaux ou régionaux;
- coordonner les demandes destinées à la Commission de l'énergie et des services publics (CESP), participer aux travaux du comité de coordination des pipelines et coordonner les ajustements de l'aménagement découlant des plans ruraux;
- faire part des commentaires provinciaux au sujet des activités du Réseau des rivières du patrimoine canadien au Nouveau-Brunswick et des rivières du patrimoine canadien Ste-Croix et Restigouche.
- gérer les tronçons du Sentier NB Trail (SNBT) à utilisation partagée situés sur les anciennes voies ferrées qui appartiennent au MRN;
- coordonner la mise en œuvre de la Stratégie de gestion des sentiers en collaboration avec les ministères et les trois principaux groupes d'utilisateurs des sentiers.

Le personnel de la Section de la planification du MRN a mené les examens et activités ci-après en 2012-2013 :

- 22 nouveaux enregistrements d'EIE;
- 4 consultations préalables à l'EIE;
- la délivrance de 16 certificats de décision;
- 183 examens ou communications de la documentation afférente à des dossiers d'EIE actifs et à des demandes présentées à la CESP; et
- 3 retraits d'EIE.
- aucune demande à la CESP n'a fait l'objet d'un examen;
- 11 enquêtes et examens de plans d'aménagement et d'urbanisme.

Bassin hydrographique de la Musquash

Le Ministère a la responsabilité de gérer l'infrastructure de rétention des eaux dans le bassin hydrographique de la rivière Musquash afin d'approvisionner Saint John en eau ainsi que de réduire le risque pour l'environnement, la sécurité publique et

In 2012-13, a few minor repairs were undertaken to keep facilities secure while options for future management of the facilities were considered.

Parks and Canadian Heritage Rivers
The Department provided $98,300 to the St. Croix International Waterway Commission to maintain recreational facilities along the St. Croix Waterway. The Department also provided $98,300 to the Restigouche River Watershed Management Council Inc. to manage a recreation program on the Restigouche River.

Staff provided support during the review process of the St. John River designation document by the Canadian Heritage Rivers Board.

Sentier NB Trail
The Department provided $380,000 to the New Brunswick Trails Council Inc. to carry out maintenance on the completed and partially completed portions (535 km) along Crown lands. Staff advised on maintenance issues arising from illegal use or damage, destruction of facilities, and damage due to natural causes. Requests for authorizations to use DNR-owned SNBT for managed all-terrain vehicle and snowmobile trails were reviewed. Staff also processed applications for legal access over the trail, for legalizing existing development, and for new private developments on trail property.

In 2012-13, $170,700 in capital repairs were made to DNR-owned SNBT.

Motorized Trails
In 2012-13, leased and licenced ATV trails on Crown land totaled 1,034 km. The Department amended the five-year seasonal lease agreement with the NBFSC for 2,896 km of trails on Crown land and entered into a one-year licence agreement for 223 km of trails.

Trails Management Strategy
The working group coordinated the work plan leading to recommendations concerning the priority action items

les biens.

En 2012-2013, quelques travaux de réparations mineures ont été entrepris afin d'assurer la sécurité des installations pendant qu'on étudiait diverses options quant à la gestion future des installations.

Parcs et rivières du patrimoine canadien
Le Ministère a versé 98 300 $ à la Commission internationale de la rivière St. Croix pour l'entretien d'installations récréatives en bordure de la rivière. Le Ministère a également versé un montant de 98 300 $ au Conseil de gestion du bassin versant de la rivière Restigouche aux fins de la gestion d'un programme d'activités récréatives sur la rivière Restigouche.

La Commission des rivières du patrimoine canadien a pu compter sur le soutien du personnel durant l'étude du dossier de candidature du fleuve Saint-Jean.

Sentier NB Trail
Le Ministère a versé 380 000 $ au Conseil Sentiers Nouveau-Brunswick Inc. pour qu'il assure l'entretien des tronçons terminés et en partie terminés (535 km) sur les terres de la Couronne. Le personnel a fourni des conseils par rapport aux problèmes d'entretien liés à l'utilisation illégale ou aux dommages, à la destruction des ouvrages, et aux dégâts causés par des phénomènes naturels. Le personnel a examiné les demandes d'autorisation de l'utilisation de la partie du SNBT qui appartient au MRN pour l'aménagement de sentiers de VTT et de motoneiges. Le personnel a aussi traité des demandes d'accès légal au sentier, de régularisation d'améliorations existantes, et de nouveaux aménagements privés sur l'emprise du sentier.

En 2012-2013, une somme de 170 700 $ a été consacrée aux travaux de réparation des biens sur la partie du SNBT qui appartient au MRN.

Sentiers à usage motorisé
En 2012-2013, les sentiers de VTT loués à bail et pour lesquels un permis avait été délivré sur les terres de la Couronne s'échelonnaient sur 1 034 kilomètres au total. Le Ministère a modifié l'entente de location saisonnière de cinq ans avec la FCMNB, relativement à l'utilisation de 2 896 kilomètres de sentiers sur des terres de la Couronne, et il a conclu une entente d'autorisation d'une année visant 223 kilomètres de sentiers.

Stratégie de gestion des sentiers
Le groupe de travail a coordonné le plan de travail aboutissant à des recommandations sur les mesures prioritaires à prendre

under the key objectives of Infrastructure, Enforcement and Access.

The steering committee organized the review of recommendations and the exchange of information among partners concerning the priority action items.

à l'égard des principaux objectifs en matière d'infrastructure, d'application de la loi et d'accessibilité.

Le comité directeur a organisé l'examen des recommandations et facilite l'échange d'information entre les partenaires au sujet des mesures prioritaires à envisager.

Natural Areas

Function: To plan and manage Protected Natural Areas.

This includes administration of the *Protected Natural Areas Act* and the *Conservation Easements Act.*

Protected Natural Areas Strategy

Responsible for:

- managing land and activities in New Brunswick's Protected Natural Areas (PNAs); and
- legally identifying, posting and maintaining Protected Natural Areas boundary lines.

Staff worked with the Scientific Advisory Committee and the Provincial Advisory Committee on management and scientific issues within PNAs. Staff continued work on PNA strategic plans for the 10 largest sites. Surveying and sign posting continued on three PNAs, marking boundaries between Crown and private land.

Work progressed for the inclusion of additional Nature Conservancy of Canada, Nature Trust of New Brunswick, and Meduxnekeag River Association properties into the PNA network. This included additional properties from the Department of Transportation and Ducks Unlimited Canada.

A Citizen Engagement process was conducted to obtain feedback on 143,000 hectares of land identified as candidate PNA.

Zones naturelles

Fonction: planifier et gérer les activités relatives aux zones naturelles protégées.

Cela englobe l'administration de la *Loi sur les zones naturelles protégées* et de la *Loi sur les servitudes écologiques*.

Stratégie des zones naturelles protégées

Responsabilités :

- gérer les terres et les activités dans les zones naturelles protégées (ZNP) du Nouveau-Brunswick;
- définir officiellement, baliser et entretenir les limites des zones naturelles protégées.

Le personnel a travaillé avec le Comité consultatif scientifique et le Comité consultatif provincial pour assurer la gestion et régler les questions de nature scientifique à l'intérieur des ZNP. Le personnel a continué à élaborer des plans stratégiques pour les dix ZNP les plus importantes. On a poursuivi dans trois ZNP l'arpentage et l'installation de panneaux, dans le but de délimiter les terres de la Couronne et les terres privées.

Les pourparlers visant l'inclusion dans le réseau des ZNP d'autres propriétés de l'organisme Conservation de la nature Canada, de la Fondation pour la protection des sites naturels du Nouveau-Brunswick et de la Meduxnekeag River Association ont progressé. Les propriétés en question comprennent d'autres terres provenant du ministère des Transports et de Canards Illimités Canada.

Un processus d'engagement des citoyens a été mis en place dans le but d'obtenir des rétroactions sur les 143 000 hectares de terres répertoriées comme d'éventuelles ZNP.

Regional Management

Gestion régionale

Program Objective: To provide administration and supervisory support to the Regions and Districts for their program delivery functions.

Objectif du programme: fournir aux régions et aux districts des services de soutien administratif et d'encadrement pour leurs activités de prestation de programme.

Program Expenditures ($)	2012-2013	2011-2012	2010-2011	Dépenses de programme ($)
Regional Delivery	4 885 600	5 181 800	5 178 700	Opérations régionales
Regional Support Services	1 831 000	2 133 700	2 160 200	Services de soutien régionaux
Total *	**6 716 600**	**7 315 500**	**7 338 900**	**Total ***
Personal Services	4 228 700	4 415 800	4 464 000	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding. * Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

Regional Delivery

Function: To manage program delivery activities across all Regions and Districts.

Regional Delivery

Responsible for:

- forest management;
- forest fire management;
- fish and wildlife management;
- conservation services;
- Crown land management;
- technical services;
- administration.

New Brunswick is divided into four Regions, containing 11 Districts with 19 offices for regional management purposes. Regional headquarter offices are as follows: Region 1 – Bathurst, Region 2 – Miramichi, Region 3 – Fredericton, and Region 4 – Edmundston. Program Delivery Support manages the delivery of departmental programs.

The Department implemented a mobile technology initiative which was designed to increase operational efficiency by making it possible for conservation and resource staff to spend more time in the field and less in an office. This was made possible through the installation of mobile work stations in their vehicles. As a result, ten DNR District offices were closed in 2012-13. This included five on June 30, 2012: Sunny Corner, Petitcodiac, Coles Island, Nackawic and St-Leonard.

Prestation régionale

Fonction: gérer les activités de prestation de programme dans l'ensemble des régions et des districts.

Prestation régionale

Responsabilités :

- aménager les forêts;
- lutter contre les incendies de forêt;
- gérer le poisson et la faune;
- assurer les services de conservation;
- gérer les terres de la Couronne;
- offrir des services techniques;
- offrir des services administratifs.

Le Nouveau-Brunswick est divisé en quatre régions comprenant 11 districts et 19 bureaux aux fins de la gestion régionale. Les bureaux régionaux sont situés aux endroits suivants : région 1 – Bathurst; région 2 – Miramichi; région 3 – Island View; région 4 – Edmundston. La Section du soutien à la prestation des programmes administre la mise en oeuvre des programmes du Ministère.

Le Ministère a mis en place un projet de technologie mobile pour accroître l'efficacité opérationnelle en donnant la possibilité au personnel de la conservation et des ressources de passer plus de temps sur le terrain et moins au bureau. Cela a été rendu possible grâce à l'installation de postes de travail mobiles dans les véhicules des employés. Cette mesure a entraîné la fermeture de dix bureaux de district du MRN en 2012-2013. Ainsi, les bureaux de Sunny Corner, de Petitcodiac, de Coles Island, de Nackawic et de Saint-Léonard ont été fermés le

Five more offices were closed on March 31, 2013: Kedgwick, Bathurst, Miramichi, Blackville and Boucher (Edmundston).

Regional Support Services

Function: To provide technical and physical support to Regions and Districts.

Equipment and Facilities

Responsible for:

- managing the administration of departmental assets;
- managing the maintenance of departmental facilities in the Regions.

Routine inspections and maintenance, as well as capital upgrades, were completed on DNR radio, field, vehicle and fire equipment.

Capital improvement and maintenance projects were carried out on a number of DNR facilities.

30 juin 2012. Cinq autres l'ont été le 31 mars 2013, soit les bureaux de Kedgwick, de Bathurst, de Miramichi, de Blackville et de Boucher (Edmundston).

Services de soutien régionaux

Fonction: offrir un soutien technique et matériel aux regions et aux districts.

Matériel et installations

Responsabilités :

- gérer l'administration des biens du Ministère;
- gérer le programme d'entretien des installations ministérielles en région.

Des inspections et des travaux d'entretien ont eu lieu à intervalles réguliers, et le personnel a procédé à la modernisation des équipements de radio, de terrain, des véhicules et du matériel de lutte contre les incendies de forêt.

Des activités d'amélioration et d'entretien des biens du Ministère ont eu lieu dans un certain nombre d'installations du ministère des Ressources naturelles.

Special Purpose Accounts

Comptes à but spécial

Program Objective: To administer the New Brunswick Wildlife Trust Fund, the Trail Management Trust Fund, and the Grand Lake Meadows Fund; and to carry out projects that have third-party funding ("recoverable projects").

Authority for the New Brunswick Wildlife Trust Fund and Wildlife Council Regulation, under the *Fish and Wildlife Act;* and for the Trails Management Trust Fund, established under the *Off-Road Vehicle Act (Section 39).*

Objectif du programme: administrer le Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick, le Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers et le Fonds prés du Grand Lac, et réaliser des projets assujettis au financement d'une tierce partie (« projets à frais recouvrables »).

Administration du *Règlement sur le Fonds en fiducie pour la faune et le Conseil de la faune* qui découle de la *Loi sur le poisson et la faune*, et administration du Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers, établi en vertu de la *Loi sur les véhicules hors route* (article 39).

Program Expenditures ($)	2012-2013	2011-2012	2010-2011	Dépenses de programme ($)
*NB Wildlife Trust Fund	1 576 600	1 420 500	1 567 600	Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick
Trail Management Trust Fund	1 407 800	1 279 100	1 195 200	Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers
Grand Lake Meadows Fund	500	3 000	0	Fonds prés du Grand Lac
Recoverable Projects	57 900	93 800	59 400	Projets à frais recouvrables
Total *	**3 042 800**	**2 796 400**	**2 822 200**	**Total ***

* Personal Services (salaries) are not included in the "Total" funding.

* Les salaires au titre des services personnels ne sont pas compris dans le financement « total ».

New Brunswick Wildlife Trust Fund (NBWTF)

Function: To provide a fundraising mechanism to support stewardship, management, public education and research projects for the conservation of New Brunswick's flora and fauna, wildlife and habitat.

A conservation fee is added to all hunting and fishing licences. New Brunswickers are also able to contribute voluntarily by purchasing special conservation licence plates. Individuals and groups interested in implementing cost-shared projects related to fish and wildlife conservation can be eligible for funding by applying to the Wildlife Council.

The Wildlife Council, consisting of 17 volunteer members of the conservation community, provides advice and recommends projects and funding levels

Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick (FFFNB)

Fonction : fournir un mécanisme de financement dans le but de soutenir l'intendance, la gestion, l'information du public et les projets de recherche qui favoriseront la conservation de la flore et de la faune du Nouveau-Brunswick, de ses espèces sauvages et de ses habitats.

Un droit de conservation est ajouté au prix de tous les permis de chasse et de pêche. Les Néo-Brunswickois peuvent aussi contribuer volontairement au Fonds en achetant des plaques d'immatriculation spéciales vendues au profit de la conservation. Les particuliers et les groupes souhaitant mettre sur pied des projets à coûts partagés de conservation du poisson et des espèces fauniques peuvent obtenir des fonds en soumettant une demande au Conseil de la faune.

Le Conseil de la faune, composé de 17 membres bénévoles intéressés par la conservation, fait des recommandations au ministre concernant les projets et les niveaux de financement. Les

to the Minister of Natural Resources. Projects are eligible for up to 75 per cent funding. The remaining portion must be financed by funds from a private source.

The total cost of the approved projects for 2012-13 was estimated at $6.9 million (NBWTF, in-kind and other sources); the fund contributed about 20.9 per cent of this amount. Since the establishment of the NBWTF in 1997, there have been 2 048 funding applications, 1 431 funded projects ($15.4 million from the fund) and $50.7 million in actual and in-kind contributions made by recipients.

The Minister is the custodian and trustee of the fund. Funds may be paid out by the Minister for the following purposes:

- conservation, protection or enhancement of the biological diversity of fish, wildlife or their habitats;
- acquisition or management of land, by the Province or a conservation group, to be used for conservation of fish, populations of wildlife or the habitat of fish or wildlife;
- public awareness concerning fish, wildlife and their habitats or promotional, educational or other programs; and
- conservation-related research.

projets sont admissibles à un financement représentant au plus 75 % des coûts. La tranche restante du financement doit être couverte par des fonds de source privée.

Le coût total des projets approuvés en 2012-2013 est estimé à 6,9 millions de dollars (FFFNB, en nature et d'autres sources); le Fonds a financé ces projets à hauteur de 20,9 % de ce montant. Depuis la création du FFFNB en 1997, 2 048 demandes de financement ont été présentées et 1 431 projets ont reçu un financement (15,4 millions de dollars sont provenus du Fonds), tandis qu'un montant d'une valeur de 50,7 millions de dollars a été fourni en nature et en contributions directes par les bénéficiaires.

Le ministre est le dépositaire et le fiduciaire du Fonds. Il peut fournir des fonds pour les fins ci-après :

- la conservation, la protection ou l'amélioration de la biodiversité du poisson, de la faune ou de leurs habitats;
- l'acquisition ou la gestion, par le gouvernement provincial ou un groupe voué à la conservation, de terres qui serviront à la conservation du poisson, de populations fauniques ou de l'habitat du poisson ou de la faune;
- la sensibilisation du public à l'égard du poisson, de la faune, de leurs habitats, ou dans le cadre de campagnes de promotion, d'éducation ou d'autres programmes; et
- la recherche qui se rapporte à la conservation.

New Brunswick Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick

	2012-2013	2011-2012	2010-2011	
Projects				**Projets**
Projects Assessed	158	156	160	Projets évalués
Projects Funded	126	119	114	Projets financés
Approved Project Funding ($)	1 065 765	993 095	1 022 425	Financement total approuvé ($)
Revenues ($)				**Recettes ($)**
Conservation Projects Fee	1 247 100	1 227 800	1 199 400	Projets de conservation
Fish Stocking Fee	361 700	346 700	348 400	Droits d'empoissonnement
Total Revenue	**1 608 800**	**1 574 500**	**1 547 800**	**Recettes totales**
Expenditures ($)				**Dépenses**
Conservation Projects	1 254 000	1 071 700	1 246 900	Projets de conservation
Fish Stocking Fee *	322 700	348 800	320 700	Droits d'empoissonnement *
Total Expenditures	**1 576 700**	**1 420 500**	**1 567 600**	**Dépenses totales**
Expenditure Details ($)				**Détail des dépenses ($)**
Contributions, Grants and Subsidies	952 359	812 300	1 009 600	Contributions et subventions
Other Expenditures	301 608	259 400	237 300	Autres dépenses

* Fish stocking fee started January 1, 2005 / * Des droits d'empoissonnement ont été établis à compter du 1er janvier 2005.

Trail Management Trust Fund

Function: To provide a mechanism to raise funds for the development and maintenance of motorized trails across the province, to support safe and environmentally sound riding practices, and to contribute to enforcement.

Responsible for supporting:

- motorized trail development and maintenance;
- motorized trail equipment, infrastructure and signage;
- education initiatives promoting safe operating practices and respect for the environment;
- enforcement; and
- overhead for New Brunswick Federation of Snowmobile Clubs (NBFSC) and New Brunswick Federation of All-Terrain Vehicles (NBATVF).

The sum of $25 of the registration fee of all registered snowmobiles and all-terrain vehicles is paid into the Fund. Also, New Brunswickers may voluntarily make gifts, donations or contributions to the Fund.

These fees are made available to the NBFSC and the NBATVF through an application process to the Trail Management Trust Fund Advisory Board.

The Board is composed of ten volunteer members, including five voting members (two from each of the federations and one from the RCMP) and five non-voting members (from different government departments). The Board reviews the funding request and makes recommendations to the Minister for disbursements from the Fund.

Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers

Fonction: fournir un mécanisme pour la collecte de fonds destinés à l'aménagement et à l'entretien des sentiers à usage motorisé dans la province, le soutien de pratiques de conduite sécuritaires et écologiques et la contribution à l'application de la loi.

Activités soutenues :

- aménagement et entretien des sentiers à usage motorisé;
- matériel, infrastructure et signalisation des sentiers à usage motorisé;
- projets d'éducation qui encouragent des pratiques d'utilisation sécuritaire et le respect de l'environnement;
- application de la loi;
- frais généraux de la Fédération des clubs de motoneige du Nouveau-Brunswick (FCMNB) et de la Fédération des véhicules tout-terrain du Nouveau-Brunswick (FVTTNB).

Une tranche de 25 $ du droit d'immatriculation de toutes les motoneiges et une tranche de 25 $ du droit d'immatriculation de tous les véhicules tout-terrain sont versées au Fonds. Il est aussi possible de faire des dons et des contributions au Fonds.

Ces montants sont mis à la disposition de la FCMNB et de la FVTTNB par le truchement de demandes présentées au Comité consultatif du Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers.

Le Comité consultatif se compose de dix membres bénévoles, soit cinq membres ayant le droit de vote (deux de chaque fédération et un représentant de la GRC), et cinq membres sans droit de vote (issus de divers ministères). Le Comité consultatif examine les demandes de financement et soumet au ministre des recommandations concernant les montants du Fonds à engager.

Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers

	2012-2013	2011-2012	2010-2011	
Revenues ($)				**Recettes ($)**
ATV	1 064 200	1 026 000	901 400	VTT
Snowmobile	394 800	361 300	374 000	Motoneiges
Total	**1 459 000**	**1 387 300**	**1 275 400**	**Total**
Expenditures ($)				**Dépenses ($)**
ATV	1 046 500	905 100	1 442 600	VTT
Snowmobile	394 800	361 300	346 300	Motoneiges
Total	**1 441 300**	**1 266 400**	**1 788 900**	**Total**

Trail Management Trust Fund 2012-13 / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers en 2012-13

Activities	Amount Disbursed ($) / Montant versé ($)	Activités
ATV Trails		**Sentiers de VTT**
Development and Maintenance of ATV Trails	284 800	Aménagement et entretien des sentiers de VTT
Safe Driving Educational Initiative	41 000	Initiative d'éducation sur les pratiques de conduite sécuritaire
Operation and Administration of the NB ATV Federation	384 600	Fonctionnement et administration de la FVTTNB
Enforcement	0	Application de la loi
Equipment Purchase / Rent / Maintenance	204 400	Achat, location et entretien du matériel
Infrastructure and Signage	131 700	Infrastructure et signalisation
Total	**1 046 500**	**Total**
Snowmobile Trails		**Sentiers de motoneiges**
Development and Maintenance of Snowmobile Trails	**361 300**	Aménagement et entretien des sentiers de motoneiges

Recoverable Projects

DNR receives funding from third party sources to pay for some projects which we call recoverable projects.

DNR's recoverable projects are projects that are coordinated or delivered by DNR but are funded through third-party sources. In 2012-13, these funding sources included the Wildlife Habitat Canada, the Canadian Heritage River System, New Brunswick Forest Products Association - New Brunswick Tree Improvement Council and Bird Studies of Canada.

Projets à frais recouvrables

Le MRN reçoit de la part de tiers des fonds destinés au paiement de certains projets, appelés des projets à frais recouvrables.

Les projets à frais recouvrables du MRN sont des projets coordonnés ou mis en œuvre par le MRN, mais qui sont financés par des sources tierces. En 2012-2013, ces sources ont compris Habitat faunique Canada, le Réseau des rivières du patrimoine canadien, l'Association des produits forestiers du Nouveau-Brunswick – Conseil sur l'amélioration des arbres du Nouveau-Brunswick et les Études d'Oiseaux Canada.